



NOVA ГАЗЕТА

№16 (275) Квітня 17, 2014, Нью-Йорк

№16 (275), April 17, 2014, New York

УКРАЇНА СЬОГОДНІ



ПУТІНСЬКА ВІЙНА -
ПЛАН «Б»

СТОР. 11-12

АКТУАЛЬНЕ ІНТЕРВ'Ю



КОЛИ ПОЕТИ
СТАЮТЬ СОЛДАТАМИ

СТОР. 6-7

У ГРОМАДІ



ЯК МИ РОЗПИСУВАЛИ
ПИСАНКИ

СТОР. 22

ВІЧНЕ І ПРОМИНАЛЬНЕ



ХРАМ ГРОБУ ГОСПОДЬОГО:
ДОТОРК ДО СВЯТИНИ

СТОР. 25

ХРИСТОС ВОСКРЕС - ВОСКРЕСНЕ Й УКРАЇНА!



ВЕЛИКОДНІ ГАЇВКИ ДЛЯ ДІТЕЙ У МАНГЕТЕНІ

СТОР. 22



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних свят Воскресіння Христового

бажаємо членам,
директорам,
управителям,
працівникам
кооператив та всій
українській громаді



ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION
 2315 W. Chicago Ave. Chicago Illinois 60622
 Tel. 773 489-0050 www.uncua.com



Connecticut-Massachusetts
 Ukrainian Selfreliance New England
 Federal Credit Union
 21 Silas Deane Highway
 Wethersfield, CT 06109
 T: 800.405.4714
 Branch offices:
 Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois – New Jersey
 Selfreliance Ukrainian American
 Federal Credit Union
 2332 West Chicago Ave.
 Chicago, IL 60622
 T: 888.222.UKRI
 Branch offices:
 Newark, NJ; Jersey City, NJ;
 Whippany, NJ;
 Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
 Chicago, IL; Palos Park, IL
www.selfreliance.com

Maryland
 Selfreliance Baltimore
 Federal Credit Union
 2345 Eastern Avenue
 Baltimore, MD 21224
 T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan
 Ukrainian Selfreliance Michigar
 Federal Credit Union
 26791 Ryan Road
 Warren, MI 48091
 T: 877. POLTAVA
 Branch offices:
 Hamtramck, MI
 Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Michigan
 Ukrainian Future Credit Union
 26495 Ryan Road
 Warren, MI 48091
 T: 586.757.1980
 Branch offices:
 Hamtramck, MI
 West Bloomfield, MI
 Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

New Jersey
 Self Reliance(NJ)
 Federal Credit Union
 851 Allwood Road
 Clifton, NJ 07012
 T: 888.BANK.UKE
 Branch office:
 Botany Village; Clifton, NJ
www.bankuke.com

New York
 Self Reliance (NY)
 Federal Credit Union
 108 Second Avenue
 New York, NY 10003
 T: 888.SELFREL
 Branch offices:
 Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
 Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliancenyny.org

New York – Connecticut
 SUMA (Yonkers)
 Federal Credit Union
 125 Corporate Blvd.
 Yonkers, NY 10701
 T: 888.644.SUMA
 Branch offices:
 Spring Valley, NY; Stamford, CT;
 New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcua.org

New York – California
Massachusetts – Oregon
 Ukrainian Federal Credit Union
 824 Ridge Road East
 Rochester, NY 14621
 T: 877.968.7828
 Branch offices:
 Watervliet, NY; Portland, OR;
 Citrus Heights, CA; Buffalo, NY
 Syracuse, NY; Westwood, MA
www.rufcu.org

New York – New Jersey
 Ukrainian National
 Federal Credit Union
 215 Second Avenue
 New York, NY 10003
 T: 866.859.5848
 Branch offices:
 South Bound Brook, NJ
 Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ
www.ukrnatfcu.org



Ohio
 Cleveland Selfreliance
 Federal Credit Union
 6108 State Road
 Parma, OH 44134
 T: 440.884.9111
www.clevelandselfreliance.com

Ohio
 Osnova Ukrainian
 Federal Credit Union
 5602 State Road
 Parma, OH 44134
 T: 440.842.5888
www.osnovafcu.com

Pennsylvania – New Jersey
 Ukrainian Selfreliance
 Federal Credit Union
 1729 Cottman Avenue
 Philadelphia, PA 19111
 T: 888.POLTAVA
 Branch offices:
 Jenkintown, PA
 Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania
 Ukrainian Selfreliance
 of Western Pennsylvania
 Federal Credit Union
 95 South Seventh Street
 Pittsburgh, PA 15203
 T: 412.481.1865
www.samopomich.com

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА в Йонкерсі, Н.Й. разом зі своїми філіями

ВІТАЄ

Своїх шановних членів, приятелів та всю українську громаду

З Радісним Святком ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!

Бажаємо усім доброго здоров'я, миру і спокою,
успіхів у житті та праці на добро українського народу!

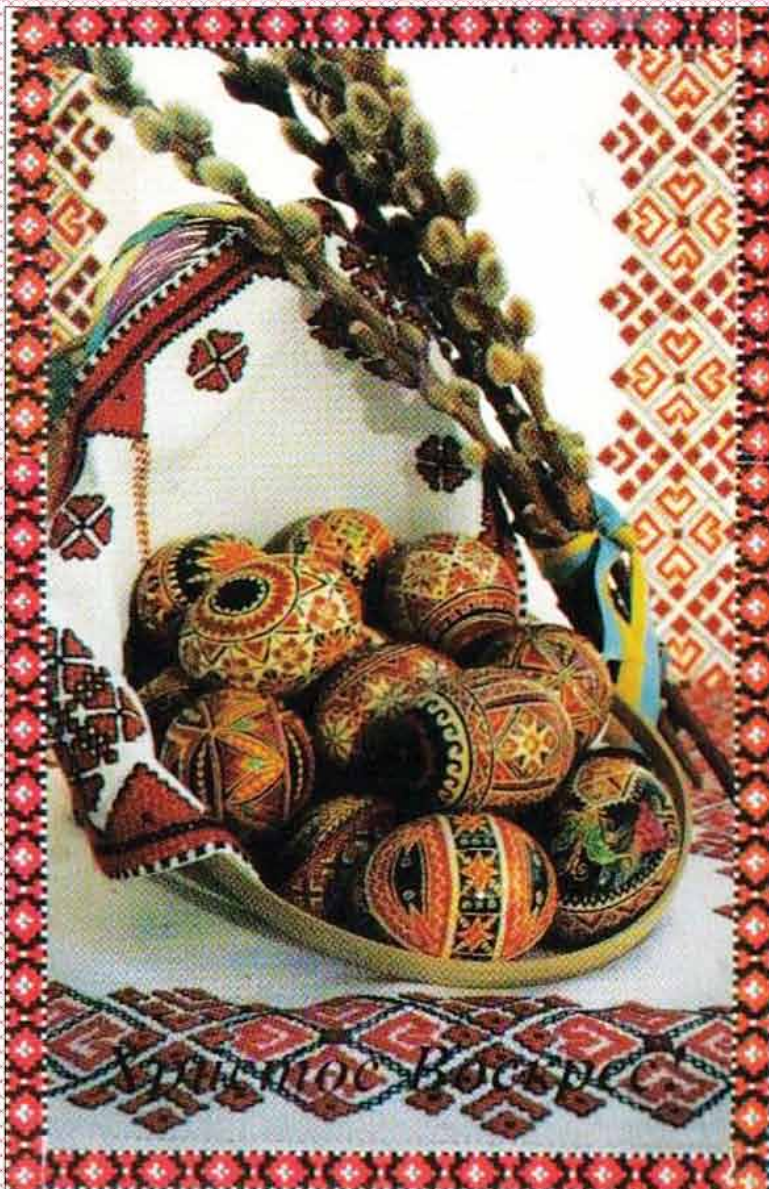


ХРИСТОС ВОСКРЕЄ! ВОІСТИНУ ВОСКРЕЄ!

Члени Дирекції, комісій та працівники
Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА

SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION
125 CORPORATE BLVD. YONKERS, NY 10701

914-220-4900



Рада Директорів, Управа та працівники

Федеральної Кредитової Кооперативи Самопоміч - Нью Йорк

*Вітають своє членство, приятелів та весь
український нарід та бажають всім*

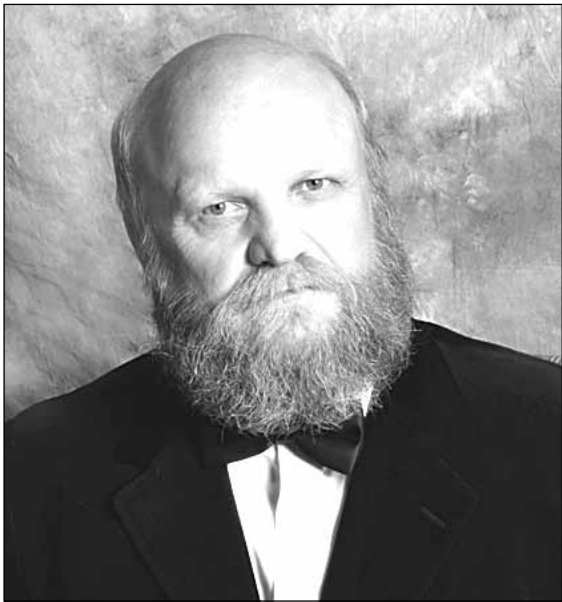
Радісних Великодніх Свят!

Христос Воскрес - Воістину Воскрес!

SELF RELIANCE (NY) FEDERAL CREDIT UNION

NYC - KERHONKSON - UNIONDALE - ASTORIA - LINDENHURST

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.



65 років від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

Надходить благословенне свято Воскресіння Христового. На жаль, цього року воно надходить разом з тривогою за майбутнє нашої Батьківщини. Кожний день приносить зі Сходу та Півдня України неспокійні звістки. Знахоблилий російський агресор, втративши не тільки совість, а й елементарний здоровий глузд, прагне проковтнути новий шматок української землі. При цьому він не ставить кінцевої мети, а сунути далі й далі. Після Донбасу й Слобожанщини розпочне таку саму вакханалію на Півдні України – на Херсонщині, Миколаївщині, Одещині. З'єднавшись за рахунок анексованих українських земель дугою з Придністров'ям, зажадає відірвати Київ та всі прилеглі до нього області. Недаремно ж Путін та його камарилья так часто і так вперто повторюють останнім часом як мантру стародавню характеристику Києва як «матері міст руських». Обмежені колишні кагебісти, вони не знають, що слова «Русь» і «Росія» не мають між собою нічого спільного, і що саме слово «Росія» по відношенню до Московії з'явилося тільки у XVIII сторіччі. Його запровадив Петро I, аби в такий спосіб україніти в Україні її величну історію і славу. Причому спочатку Московщину називали Русією – за назвою Київської Русі древніми греками. І вже пізніше «Русія» трансформувалася в «Росія».

Ще з тих давніх часів наш північно-східний сусід не давав нам спокою – не тільки крав нашу історію, а й загарбував нашу землю, перетворюючи українців та українок на своїх рабів. Здавалося, що з тих пір минуло дуже багато часу, і в XXI сторіччі неможливо ані красти чужу історію, ані загарбувати чужу землю. Але так тільки здавалося. Відгодована й напихана західними доларами Росія знову бачить себе володаркою світу. І знову першою на шляху її агресивних устремлінь опинилася Україна.

Путін розуміє, що відновити імперію без України він не зможе. А тому з усіх сил намагається скористатися моментом, слабкістю України, аби прибрати її до рук. Реальною силою, яка може зупинити його на цьому шляху, є Захід з його системою оборони в рамках блоку НАТО й великими економічними можливостями. Але Захід устами президента США Барака Обами й генерального секретаря НАТО Андерса Фог Расмуссена заявив, що воювати з Росією не збирається. Більше того, він не збирається поставити озброєння Україні. Путіну цього й треба. Санкцій він не боїться, а Україна стане для нього плацдармом, з якого він почне відновлювати імперію.

А далі почнуться такі самі компанії із залученням «зелених чоловічків» на теренах країн Балтії, де також живе багато російськомовної публіки. Потім Путін задає про санітарний кордон і соціалістичний табір, зруйнований «підступним Заходом». Отоді, можливо, й Америка, й НАТО заметушаться. Але чи не буде запізно. Перші місяці нового світопорядку продемонстрували, що Путін, як досвідчений гебіст, працює на випередження. Він знає, що світ знає про його термоядерний арсенал, а тому безвольно споглядатиме, як він заковтуватиме Україну.

Отож, сподіватися ми можемо тільки на самих себе. Треба дати московській гідри гідну відсіч. Треба прийняти, нарешті, бій і продемонструвати агресорові, що ми – братня козацького роду. Навіть після анексії залишається простір для партизанської війни. У завойовника повинна горіти земля під ногами. Та й санкції Заходу, з огляду на те, що творить Путін, з кожним днем будуть суворіші й суворіші. І Путін почне задихатися. Бо проти нього виступить не тільки все людство, а й Господь Бог.

Бо Він чує в ці передвеликодні дні наші молитви, бачить, на чиєму боці правда, й не може кинути нас напризволяще. Вірмо в це! І молимося в ці благословенні дні нашою одвічною молитвою: «Боже великий, єдиний, нам Україну храни!» Зі святом вас! Христос воскрес! Воістину воскрес!

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський –
головний редактор «Нової газети»

НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

Через деякий час після реформ Міхеїла Саакашвілі в Грузії почали з'являтися невдоволені. Здебільшого це були рідні тих, хто попався на корупції і самі чиновники-злочинці, котрі оголошували себе «жертвами режиму» суто через те, що їм не давали красти і навіть карали за це.

Як і в нас, у грузинів до змін хабар сприймався як щось само собою зрозуміле й нормальне, на кшталт необхідної сакральної жертви, котрою треба задобрювати дрібних божків бюрократії. І подолання цієї корупційної гідри – дуже великий та потужний виклик.



Перемігши на Майдані, український народ обрав майбутнє без корупції й чиновничої сваволі. Для Путіна ж ця перемога стала смертельним викликом вибудованій ним корумпованій владній системі

НАШЕ ВЧОРА І ЗАВТРА

Подібно цьому, найбільший конфлікт в Українській державі нині знаходиться не стільки у площині українці-п'ята колона та українці-«зелені чоловічки», скільки між «тими-хто-хоче-змін» та тими, «хто-хоче-зберегти-старий-лад». Звісно, не менш важливим є протиставлення українці-Путін, але саме без цього соціального класу професійних пристосуванців-зрадників у останнього точно не було б ані найменшого шансу в боротьбі за наш Схід.

Старий бюрократичний апарат радо погодився б зараз опинитися в Росії, бо там досі зберігається стан речей, до якого усі звикли: дербан, корупція, золоте правило пострадянської бюрократії «я начальник – ти дурак» і ціла купа інших традиційних «приємностей». Міліціонерам, котрі вже «присягли» на вірність окупантам, куди ближче до душі розганяти мітинги та вибивати зізнання, «кришувати» наркопотоки та курирувати бізнес, ніж займатися охороною порядку та належним розкриттям справ.

Майдан і бажання народу контролювати дії нової влади стали дуже серйозною загрозою для цих людей, в котрих у будь-який момент можуть забрати змогу обкрадати народ, «хімічити» і жити за тими неписаними правилами, за котрими вони це робили все своє життя в незалежній Україні і деякий період за Радянського Союзу. Саме вони радо погоджуються на в'їзд російських танків в їхні міста і усіляко сприяють захопленню адміністративних будівель на Сході країни.

Янукович і його кремлівські ляльководи не дарма втягували якнайбільше людей у свою схему. Схему не лише корупційну, а й участі в протидії Майданові. Своїми грішми, поїздками на «антимайдан», судовими справами, заборонами, розстрілом беззбройних мітингувальників ці люди, від дрібних чиновників до працівників судів та прокуратури, мимоволі переходили на бік Януковича. Їх навмисне вимазували в крові, щоби потім не можна було відмазатися і слід було йти до кінця,

розуміючи, що, якщо впаде режим донецьких, то разом з ним попливуть й твоє благополуччя. Путін не дарма почав своє «царювання» з вибудови міцної вертикалі, щоби втиснути туди всіх, кого лиш можна, щоби виступ проти влади був нічим іншим, як виступом проти себе чи своїх рідних. Недарма у них більш ніж 60% населення залежні від бюджетних дотацій.

Наших чиновників робили залежними не перший день, підсаджуючи на корупційну голку, котру колись запустили Кравчук і Кучма, котру не взявся знищувати Ющенко, а Янукович підпорядкував усі хабарницькі потоки собі напрому. І тепер ці люди бояться краху свого світу. Майдан і нова влада, котру він намагається контролювати, – реальна загроза для них. Починаючи різного роду мерами міст Сходу, що здають їх сепаратистам та закликають туди «зелених чоловічків» Путіна, продовжуючи олігархами, котрі хочуть використати конфлікт, щоби повернути свій вплив на розподіл ресурсів в країні і закінчуючи вбивцями з «Беркута» та даїшниками-хабарниками.

Всі, над ким нависла загроза карних справ за злочин, котрі вони здійснили проти свого народу, – готові присягнути на вірність навіть дияволу, лиш би мати нагоду й далі доїти бюджет, обдирати простих людей і в жодному випадку не потрапити за це за ґрати, де їм насправді і місце. Для них не грає ролі назва країни, для них головне – мати можливість «пиляти бабло» і мати народ за ніщо.

Саме вони є ланцюгами старої корупційної моделі, вертикалі влади, ці звичайні люди, що готові виконувати будь-які злочинні накази, лиш би вони були спущені згори. І саме вони не усвідомлюють, як це не усвідомлювали кримські чиновники, що у випадку приходу «зелених чоловічків» їхнього солодкого стану більше не буде, бо над кожним таким доярем бюджету поставлять російського наглядача і все переходитиме саме в його кишеню, а не покійного посіпаки. А вони, оці менти чи даїшники, котрі плекають

надію на прибуття їм в підмогу «зелених чоловічків», будуть лиш тим, хто ніколи не викликати довіри в російського керівництва, тому за ними завше буде «глаз да глаз». У Росії своїх «кровососів» хоч греблю гати і саме вони ринуть сюди, як вже це сталося в Криму, а не дозволятимуть займатися дербаном місцевим.

Найбільшим виразником оцієї зарази, цього бажання повернутися до старого стану речей в Україні є Партія регіонів. Ті, кому ще достатньо не накрився. Ті, кому ніколи не буде достатньо. Ці професійні «хапуги» та «бариги», котрі готові заради своєї авантюри віддати країну таким же, тільки в рази нахобнішим, приїжджим шахраям і злодіям з Москви.

Проте Майдан зломив хребет режимові Януковича і намагається викоринити хабарницьку модель. Український народ вирішив жити надалі не «по поняттях», а за законом, відтіснивши від влади «хапуг» з Партії регіонів. І це страшенно драгує Путіна, сама лиш ймовірність появи чесної України зовсім поруч біля російських кордонів виводить його із себе. Вона загрожує появою протестів не тільки на Червоній площі, а й у Ново-Огарьово, де всі бажаючі зможуть наочно огледіти набуто непосильною працею кооперативу «Озеро».

Саме тому Путін хапається за нас зараз, поки ми слабкі й ще не навели порядок, бо потім буде надто пізно, він безповоротно втратить Південь та Схід України, коли там почнуть жити краще, перестануть давати та брати хабарі, коли зрозуміють, що таке бути Європою і отримають змогу вільно подорожувати світом.

І ось це роздратування кремлівської верхівки, ці істерики п'ятої колони та конвульсії професійних хапуг-недобитків з Партії регіонів, все це засвідчує головне – ми на правильному шляху і нам не можна з нього звертати. Не на зло усім цим путінім-ахметовим та царьовим-жириновським, а заради себе та майбутнього своєї країни.

Назарій Заноз,
політичний оглядач

ВЕЛИКОДНЕ ПОСЛАННЯ ПОСТІЙНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ ЄПІСКОПІВ ПОЗА МЕЖАМИ УКРАЇНИ

ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВЕНСТВА, В ХРИСТІ ДИЯКОНСТВА,
ПРЕПОДОБНОГО ЧЕРНЕЦТВА І ВСІХ ВІРНИХ
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ ПОЗА МЕЖАМИ
УКРАЇНИ Й НА РІДНИХ ЗЕМЛЯХ

Христос воскрес! Воістину воскрес!
Вже близько двох тисяч років лунають ці
слова з невимовною радістю і духовною
силою з уст мільйонів християн по ціло-
му світі.

Воскресіння Христове стало подією,
яка назавжди змінила їхнє життя і на-
повнила сенсом та надією на майбутнє.
Свята Православна Церква називає
Пасху празником празників і торже-
ством із торжеств (Великодня Утренья,
Ірмос 8). Пасху Христову святкує все
християнство, але тільки Православна
Церква святкує його так світло і зво-
рушливо, виражаючи своїми пасхаль-
ними богослужіннями глибоку духовну
радість і триумф перемоги життя над
смертю.

Для православного християнина
святкування Воскресіння Христового
– це найважливіша подія в особистому
житті, бо навіть власний день народжен-
ня і день смерті вже мають інше зна-
чення і важливість. Своім Воскресінням
Христос переміг смерть, і людині даро-
вано вічне життя. Святий апостол Павло
пише: “Якщо Христос не воскрес, то й
проповідь наша даремна, даремна й
віра наша” (1 Кор. 15:14). Без Воскре-
сіння Христового не існувало б Церкви
Христової, спасіння було б неможли-
вим, віра даремна, не було б надії, ві-
чність була б недоступна, а християн-
ство існувало б як філософська школа зі
своїм Учителем для обмеженої кількості
учнів.

Бог не покинув нас сиротами в цьо-
му світі, наповненому гріхом і смертю.
Він не забув про нас – Його блудних ді-
тей, не залишив своє творіння у темряві
гріха й пекла. Він з любові до нас послав
у цей світ Свого Єдинородного Сина.
Від часу народження Сина Божого у Ві-
флеємі від Діви Марії, віфлеємська зірка
засяяла в небі на весь світ, показуючи
дорогу до Бога для людського роду,
що жив у темряві гріха й смерті. Але
Бог так нас полюбив, що віддав навіть
на смерть Свого Єдинородного Сина,
щоб ми не загинули, а мали життя вічне.
І Христос воскрес, Своєю смертю пере-
мігши смерть!

Святий Іоанн Золотоуст в шостому
слові про Пасху каже: “Священне про-
міння Христового світла вже засяяло,
ніч довга і темна поглинена, похмура
смерть прихована, життя всім відкрите,
все наповнене невичерпним світлом,
великий Христос являється перед усіма
світлішим за сонце”. Якщо народжен-
ня Господа нашого Ісуса Христа можна
порівняти з появою дороговказуючої
зірки в суцільній темноті, то Воскресіння
Христове є світлом, світлішим за сонце,
згідно зі Св. Іоанном Золотоустом. Як ми
знаємо, без сонячного світла немож-
ливе життя. Без Світлого Воскресіння
Христового правдиве життя – життя ві-
чне неможливе для нас.

Зі Св. Євангелія нам відомо, що пер-
шим привітанням нашого Господа сво-
ім учням після Воскресіння були слова:



“Мир вам!”. Ці слова Він повторював
неодноразово, і вони мають особли-
ве значення. Своім Воскресінням Бог
дарує нам можливість прощення на-
ших гріхів, примирення з Ним, а через
Нього – мир і гармонія з самим собою,
з нашими ближніми і усім сотвореним
світом.

У цей 2014 рік від Різдва Христового,
коли Україна переживає найважчі ви-
пробування від часу її незалежності, ми
з болем, тривогою і молитвою звертає-
мося до Воскреслого Христа з прохан-
ням дарувати Його мир багаторо-
дному українському народу, щоб
наш народ після мук і страждань, які він
терпить, побачив світло Святого Во-
скресіння на своїй землі в мирі і спокої.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

**3 архиєрейськими
благословеннями,**

**† ЮРІЙ, Митрополит
Української Православної
Церкви Канади**

**† АНТОНІЙ, Митрополит
Української Православної
Церкви США**

**Місцєблюститель Української
Православної Церкви в
діаспорі**

**† ІОАН, Архиєпископ
Української Православної
Церкви в діаспорі**

**† ЄРЕМІЯ, Архиєпископ
Української Православної
Єпархії**

**Бразилії та Південної Америки
† ІЛАРІОН, Єпископ
Української Православної
Церкви Канади**

**† АНДРІЙ, Єпископ
Української Православної
Церкви Канади**

**† ДАНИІЛ, Єпископ
Української Православної
Церкви США**

ВЕЛИКОДНЕ ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄРАРХІВ У США

ДО СВЯЩЕНИКІВ, ЄРОМОНАХІВ ТА БРАТІВ,
СЕСТЕР МОНАХІНЬ, СЕМІНАРИСТІВ ТА ДОРОГИХ ВІРНИХ

Христос, Бог наш, перевів нас від смерті
до життя, й від землі до небес. Під час Ве-
ликого посту ми очистили нашу свідомість,
щоб зустріти воскреслого Христа во славі
Його Воскресіння, і ясно почути як Він вітає
нас: “Радійте!” Це є день Воскресіння, і тому
ми можемо співати гімн перемоги: “Христос
Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав,
і тим, що в гробах, життя дарував”.

Це є переконливий спів, який свідчить про
“надію, що не вмирає” в грудях всіх і кожно-
го з нас, хто йде за “достойним Агнцем, за-
коленим, щоб прийняти силу і багатство, і
мудрість, і кріпкість, і честь, і славу, і благо-
словення” (Од. 5, 12). Пасхальна подія, яка
яскраво висвітлює триумф Христа над смер-
тю й гріхом, безсумнівно, є найбільш зримим
символом надії. Чому? Тому, що ми всі хоче-
мо жити. Справді, люди можуть жити без їжі
й води протягом певного часу, але вони не
можуть жити без надії. Тому й Данте зобра-
зив пекло як місце без надії: “Залиште надію
всі, хто входить сюди”.

Одне з найкращих великодніх євангел-
ських читань є оповідь від Луки (24, 13-35), в
якій Воскреслий Христос супроводжує двох
учнів на шляху до Емауса. Учні не впізнають
Господа, хоча і говорять про Нього всю до-
рогу: “А ми сподівались, що Це Він Той, хто
має визволити Ізраїля...” (Лк. 24, 21), – тобто,
звільнити і встановити мир.

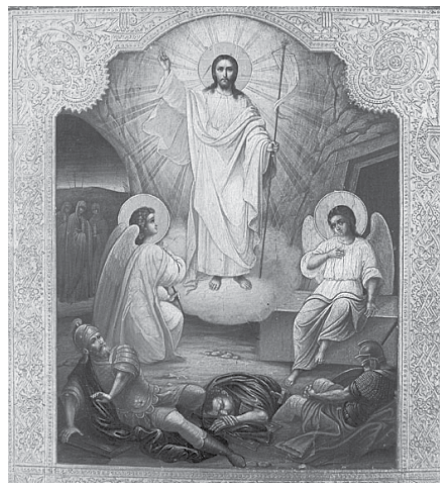
Ми всі гледаємо якусь надію: надію на
мир і спокій; надію на краще життя; надію на
можливість вчитися і розвиватися; надію опі-
куватися сім’єю в безпечному суспільстві; і, в
глибині душі, надію на безкінечне життя, щоб
ніколи не вмирати.

Надія – це та нитка, яка вплітає зміст в жи-
ття кожного з нас. Воскресіння Ісуса понад усе
є тією спільною ниткою, що будучи вплетеною
в наше життя, надає йому мету, щастя й за-
вершення. Отець Церкви, Святий Атанасій,
говорить про це так: “Воскресіння Христове
робить життя людини безперервним святом.”

Однак, ми визнаємо і той факт, що для
декого, якщо не для багатьох, поняття “без-
перервного святого” є фантазією, відірваною
від того, що ми дійсно досвідчуємо: неспра-
ведливість, насильство й жорстокість, жадіб-
ність і корупцію на високих посадах. Все це
говорить про смерть, а не про “безперервне
свято”. Агнец був убитий, щоб перервався
цей смертоносний потік, щоб ми “мали жит-
тя, щоб достоту мали” (Йо. 10, 10).

Хіба це не те, чого намагаються досягти
наші брати й сестри в Україні? Це їхня надія
і боротьба за людські права, свободу, націо-
нальну цілісність та єдність. Ми молимося,
щоб вони не забували, що Великдень несе
надію, а Спаситель, який завжди йде з ними,
нагадує їм і всім нам: “Хай не тривожиться
серце вам! Віруйте в Бога, віруйте в Мене”
(Йо. 14, 01). Від Христового Розп’яття, По-
гребення й Воскресіння не залишаються без
надії ті, хто зазнає гноблення, несправдливості,
жорстокості. Ми знаємо про них, але ми
також знаємо, що все це є тимчасове і більше
не має вічної влади над нами.

Всі ми повинні усвідомити, що Воскре-
сіння Христа глибоко вплинуло на життя
кожного чоловіка, жінки й дитини. Це до нас
звернені слова, сказані Ангелом до жінок-ми-
роносиць, які великоднього ранку прийшли
до гробу, щоб помазати тіло Ісуса: “Чому шу-
каєте живого між мертвими? Його нема тут,
Він воскрес!” (Лк. 24, 5-6).



Добра Новина Нового Життя, що вири-
вається з гробниці смерті, є приводом для
радість. Христа, розп’ятого й воскреслого,
безумовно, немає серед мертвих, і ніхто його
не знайде серед них. “Він Воскрес”, чим і
зруйнував владу смерті, таким чином віді-
бравши у смерті й гріха їхню перемогу: “Де
твоя, смерте, перемога? Де твоє, смерте,
жало?” (1 Кор. 15, 55).

Воскресіння Христове відображається
в нашому сьогодишньому житті, коли ми,
проявляючи мужність, працюємо над на-
шим спасінням (див.: Фил. 2, 12) навіть у най-
складніших ситуаціях. Як і два учні на шляху
до Емауса, ми повинні враховувати наші
благословення, запевнені нам Воскреслим
Господом: “Бадьортеся! Я ж бо подолав світ”
(Йо. 16, 33).

Надія заохочує нас йти далі. Доти, поки
ми, християни, на ринковій площі (тобто,
вдома, на робочих місцях, в школі, церкві й
суспільстві) боремося і захищаємо право-
суддя, чесність і справедливість, доти буде
сягати мир. Увечері першого дня тижня Ісус
з’явився перед апостолами і сказав: “Мир
вам” (Йо. 20, 19).

Ми всі молимося й сподіваємося, що всі
ви зможете мати по-справжньому щасли-
вий, святий і благословений Великодень.
Нехай перемога нашого Господа – Його під-
корення гріха й смерті, Його обіцянка миру й
життя вічного, завжди будуть з вами! Благо-
словення нашого Воскреслого Господа і Спа-
сителя Ісуса Христа нехай буде з усіма вами!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

**+Високопреосвященний
Стефан Сорока
Митрополит Української
Католицької Церкви у США
Архиєпископ Філадельфійський
для українців**

**+Преосвященний Річард Семінак
Єпископ Чиказької єпархії
святого Миколая**

**+Преосвященний Павло
Хомницький, ЧСВВ
Єпископ Стемфордської єпархії**

**+Преосвященний Іван Бура
Апостольський Адміністратор
Пармської єпархії святого
Йосафата**

АКТУАЛЬНЕ ІНТЕРВ'Ю

Про співрозмовника:

Ігор ПАВЛЮК – відомий український поет, прозаїк, драматург та літературознавець.

Народився 1 січня 1967 року в с. Ужова Рожищенського району на Волині.

Вищу освіту здобув у Львівському державному університеті ім.І.Франка, закінчивши факультет журналістики. Працював у пресі, на радіо, в науково-дослідних установах.

Лауреат Народної Шевченківської премії (Залізний Мамай), всеукраїнських літературних премій імені Василя Симоненка, Бориса Немерди, Маркіяна Шашкевича, Григорія Сковороди, міжнародної літературної премії імені Миколи Гоголя «Тріумф», премії англійського ПЕН-клубу.

Доктор наук із соціальних комунікацій, старший науковий працівник відділу української літератури ХХ століття Інституту літератури ім. Тараса Шевченка НАН України, професор кафедри української преси Львівського національного університету ім. Івана Франка, член редколегій літературно-мистецьких часописів: «Терен», «Золота пектораль», «Дзвін», «Українська літературна газета». Голова журі літературно-мистецької премії імені Пантелеймона Куліша. Учасник міжнародних літературних фестивалів, зустрічей, презентацій у багатьох країнах світу.

Автор багатьох поетичних збірок, серед яких – «Україна в диму», «Стратосфера», «Острови юності», «Нетутешній вітер», «Скляна корчма», «Магма», «Бунт», «Камертон», «Чоловіче ворожіння» та ін.

– Для тебе, Ігоре, цьогорічна весна – напевно знакова. І не тільки подальшим зростанням читацької уваги до твого слова, а й тим, що в березні ти мав нагоду презентувати в Оксфорді та Лондоні вже свою другу англомовну книгу – поетичну збірку «A Flight Over the Black Sea» («Політ над Чорним морем»). Це, очевидно, цілком закономірна «розрахунок» за талант?

– По-перше, як я кажу, треба робити поправку на вітер. Зараз час незвичайний, апокаліптичний. А надзвичайне, межове, екзистенційне завжди парадоксальне. Україну побачив світ у нелегкий час потрясіння зовнішнього та внутрішнього. Нас нарешті помітили. Зовнішня агресія об'єднала Україну так, як ніхто ще досі не об'єднував. Цього раніше, до Путіна, не вдавалося жодному українському гетьману чи президенту. Як поет я стараюся в цьому бачити щось добре. А якщо ти потрапляєш на міжнародний рівень долею волі чи волею долі, то мусиш вбачати місію поета як миротворця. Коли релігійні конфесії між собою сваряться (не будемо вже говорити про політиків), якщо розпочалося протистояння між військовими, що вилилося у колективне безумство і братовбивство, поет (до певної міри, звичайно, поки не прийде в хату ворог) має бути миротворцем.

– Хоч ти в одному з інтерв'ю зізнався і про особисту готовність до радикальних дій.

– Звичайно, я готовий взяти зброю в руки. Хоча дуже не хочу стріляти... Колись підстрілив пташку – і дуже мучився з того... А тут. Але що робити, коли ворог іде на твою землю, убиває твоїх рідних... Треба йти і воювати. Хоч страхотливий той час, коли поет має ставати солдатом.

– Це буде раціональне використання стратегічних ресурсів?

– Це вже інше питання. Нелегко зараз їздити по світу, коли в Україні говорять гармати, коли слово тепер таке важке, кровне. Воно або має велику ціну, або знецінилося зовсім. Мені зараз важко читати вірші, хоч я завше це любив робити.

– Твоє слово глибинно ліричне, метафоричне, колоритне, гармонійне, невимушено шире... Та нині, очевидно, неможливо відвернутися від політичних реалій.

щодо літератури... Поезія справді дуже багато може. Принаймні, як первісна молитва спасати людські душі, якщо не вдається врятувати тіла. Навіть зараз. Адже є крилата фраза, що найважче в бою – час чекання. Ми ж відчуваємо: що в Путіна на умі, те в Жириновського на язиці. Сусіди – поляки, німці (пишуть мені листи побратими-поети звідти) не сплять ночами, дуже хвилюються. Вони знають: Путін, як колись Гітлер, може не зупинитися в Україні... Такий закон історії. На жаль. Але ми робимо те, що можемо. Як колись моя бабуся казала: «Дай Бог терпіння витерпіти те, що не можеш змінити; дай силу, здоров'я, що можеш змінити; дай розум відрізнити перше від другого».

– Російська агресія змусила британців трішки інакше подивитися на нашу країну, на український народ?

СТРАХІТЛИВИЙ ТОЙ ЧАС, КОЛИ ПОЕТИ СТАЮТЬ СОЛДАТАМИ



На Майдані. Київ, зима 2014 р.

– Я завжди старався бути поза політикою. Але нині не той випадок. В політиці поезії мало, але в поезії може бути політика. Байрон колись придумав навіть таку формулу – «поезія політики». Переконався на власному досвіді: якщо поет не займається політикою, то вона – так чи інакше – займається поетом. Про це я говорив і на Бі-Бі-Сі. Але, ведучи мову про агресора, треба не забувати, що фактично є три Росії. Є навколопугінський уряд, який фактично розпалює Третю світову війну на території України, діючи сферою впливу зі США і Європою. Є російський народ, одурений пропагандою. І є російська велика культура. Так, Володимир Олексійович, російський поет, у пісні «Махно» риторично: «За Родину горсть умирає, за свободу – десяток, а вся остальна війна – для кого?» Так, частина російських письменників, як ми знаємо, написала листа на підтримку Путіна, але є й інша позиція. Зокрема, Євгена Чигрина, відомого російського поета, який вхожий у вищі культурно-інформаційні ешелони РФ. Пише мені совісні покайні листи за всю Росію. Є чудовий поет Геннадій Калашников, який з іншими російськими шляхетними поетами читає в ці дні мої вірші російською мовою у Москві. Знаєш, нам простіше: ми знаємо, хто і де ворог, беремо до рук машингверта та йдемо воювати, а совісні російські поети відчують себе братовбивцями-загарбниками, хоча винні вони без вини. Але

– Звичайно. Коли лондонські таксисти дізналися, що я з України, то возили мене безплатно. Але, не забувай, англійці, як і росіяни, – імперська нація. Вони поважають сильних. Для них сучасна Україна, вибачай, подібна на дівку, яку гвалтують. Вона кричить: «Рятуйте! Гвалт!», але не достатньо переконливим тоном. Це не чоловічий тип поведінки. Як колишній курсант Ленінградського військового училища, знаю теорію війни: або ти капітулюєш – або борешся. Гідної середини нема.

– Біблійна істина: або так, або ні?

– А ми обрали оту ганебну середину. В результаті маємо і війну, і ганьбу. Хоча все ще, на жаль, лише починається. Кутузов також колись Москву здав, як ми Крим... Таке порівняння, трохи смішне.

– І трагічне...

– Й огидне навіть. Коли нашу країну (кажуть, Обама після розмов із Путіним посивів), як у пакті Молотова-Рібентропа, знову ділять, а ми й далі думаємо, що коли «відтяли» пальця, не захоплять руку. Російські ж апетити не обмежуються Кримом... Так, нас жаліють у світі, але жалість – це, знову ж таки, фемінне (жіноче) а не маскулінне (чоловіче) відчуття. Треба ж спробувати вчинити по-чоловічому, переломити розвиток подій – так, як це зробила колись УПА. Коли ж наділемо будемо тільки плакатися, то й Україні не буде, й нас не поважатимуть – не тільки країну, а



Ігор Павлюк читає свої вірші

– ?

– У Китаї, коли під час розмови з Віктором Януковичем його запитали, чи знає він такого поета, як Ігор Павлюк, экс-президент сказав: «Так. Це дуже добрий поет. Жаль тільки, що він загинув три роки тому в автомобільній катастрофі». Буду, кажуть, довго жити після таких поховань на державному рівні. (Сміється).

– Ти чи не єдиний з українських поетів, хто отримав премію Англійського ПЕН-клубу. Твоя книга – це вже друге англомовне видання.

– Так, перше («Catching Gossamers» – «Ловлячи осінні павутинки») вийшло у США у співавторстві з Юрієм Лазірком. Я запитував, чого мене підтримують, перекладають – я ж не нав'язую себе. Вони щось помітили там, яке, коли його контролюватимеш, втрапиш. У тому й містична загадка є. Так, як у ситуації, коли тебе жінки люблять (а я не скаржусь на нестачу їхньої уваги). Я запитую: за що? Але коли будеш знати, чому, то втрапиш таїну... Але, напевне, це ще оте «натур» – наближеність до первісності, незамуленості. За три роки в мене за рубежем вийшло чотири книги: у США, Польщі, Росії й ось тепер у Британії. У США поезія вже практично не вербальна. Знаю, бо жив там майже рік. Слово там матеріалізувалося, кристалізувалося... Поет у нашому ж розумінні вербалізує увесь засвіт, світ і Всесвіт. Але ж і архітектор – теж поет. Як і той, хто купив собі романтичну яхту і милується заходом чи сходом Місяця чи Сонця. Як і той мільйонер, у якого я колись працював у Нью-Йорку: він заснував так званий бар поетичний, вигадав легенду, начебто ми – монахи. В мудрій Англії шукають натурне, природне. Можливо, Україна і аз грішний яко її поет їм цікаві ще в тому сенсі, що англійці вже пройшли через пластмасовий, капровий постмодерн, словесні ігри, дали світові великого романтика Байрона. Тепер хочуть повернутися в ретромодерн, бо ж, знову таки, історія по колу йде, як і природа. Зараз у світі йде битва, гра закінчується. Тому моя книга віршів, яка невдовзі вийде друком в Україні, має назву «Гра і битва».

ПЕРЕДПАСХАЛЬНЕ

*Пір'я пташине –
на цвіт після зимного сну,
Місяць-смичок золотий
тонкорукого Майстра –
Плавню лягають на ніжну
душевну струну,
Як на трину молоденьку
троянди та айстри.
Щастя метелик – як
ловиш, – вітає кудись,
А як присядеш, –
сідає на тебе, голубить.
Ми, що сотворені
з дальнього світла й води,
Древні ікони цілуєм
в потріскані губи.
Зморшки і шрами –
це долі стехини у Світ,
Звідки Один лиш вернувся
– і то ненадовго...
Пір'я пташине в нічній
надмогильній траві...
Місяць-смичок життєдайно
над човником човга.*

кожного окремого українця. Невже й далі слухатимемо тільки сильних сусідів, що дивляться на нас як на хлопчика, якого обеззброїли ще в дев'яностих роках? Кожен з українських президентів продовжував здавати Україну. Той же Кравчук віддав і ядерну зброю, і флот. А тепер волає: «Рятуйте!». Янукович виявився останнім у цій президентській компанії, що ховала Україну. До речі він «похоронив» і мене.

– **Поезія в Британії – прихисток усамотнених натур. Зустрічі з поетами позбавлені «обрядової», показової урочистості. Сподівався на це?**

– В Англії я чекав якоїсь такої пишності (це ж імперська нація), як у Росії (пригадую місто, де я в юності два роки майже жив і вчився, – Петербург). Але в Лондоні нема такого. Все стримано, не на показ. Ніякого натяку на пихату розкіш. Така собі класична готика споруд – уряду, парламенту. Хоча перед тим я був у Пакистані. Там люблять традиційну римовану поезію. Коли я читав силабо-тонічні вірші, то їм це подобалося. Мовляв, якщо тобі вдасться стати авторитетом у світовій поезії, то пиши так, як ти пишеш, а не верлібром. Мене запитували: чому тебе перекладають верлібром? Але наразі Європа, здається, диктує світові поетичну «моду». Якщо стану авторитетом – будуть всі писати, як я... (Сміється). Але форма – річ другорядна, попри все і вся.

– **Для тебе немає істотного мовного бар'єру, оскільки раніше доводилося жити в англійському середовищі, зокрема – у США?**

– До певної міри все ж є. Епізодичні виїзди у світ не сприяють вільному володінню англійською, а мені досягати досконалості у цьому напрямку заважають поетичні лінощі... Мову треба з дитинства вчити, чути. А я в дитинстві моєю волинською природною мову птахів, вовків, дерев учив, ангельську чути в шепотінні зір і квітів, а не англійську. Візьмімо того ж моцартівського Есеніна, який казав: «Если кому-то угодно со мной разговаривать, пускай учит мой язык». Він боявся, що, вивчивши іншу мову, «засмітить» свою поетичність. Тобто це питання дискусійне. Добре знати іноземні мови, але ще краще, коли іноземці вивчатимуть українську, щоби почитати наших поетів.

– **Сергій Есенін був «твоїм» поетом на початковому етапі творчості?**

– Я його й досі вважаю своїм Учителем. Але кожен учень повинен у чомусь і перевершити свого вчителя. Такий закон розвитку суспільної природи. Як не дивно, у чомусь він мені позаздрив би, бо хотів виходу у світ своєї геніальної лірики за свого життя. Але Сергій Есенін належно так і не сприйняли в той час. Він, коли їздив до Німеччини, США, хотів, щоб його переклали. Але тоді цього так і не сталося. Звичайно, я можу йому світло заздрити, як і будь-який український поет, його аудиторії слов'янській. Але щодо світового культурно-інформаційного контексту, то ні.

– **Не забуваймо й того факту, що він, представляючи імперську культуру, в той же час, розпочав свій творчий шлях, звертаючись до слова українця Тараса Шевченка, маючи кілька переспівів з його віршів.**

– Есенін розумів: легенда про поета складається не тільки з його віршів, а з біографії, фотографії. Він розумів, що має багато спільного з Шевченком. Хлопець із села, став легендою. Есенін не сприймав його як чужого. Для «великоросів» наш «малорос» був таким собі геніальним екзотом. У цій іпостасі непогано почувався, будьмо відверті, й сам Тарас Григорович. Омріяну хатку на березі Дніпра йому не дали побудувати свої, землячки. Тут, у нас, стільки заздрісних жаб квакало. Тому Шевченко знову поспішав... до Санкт-Петербурга.

– **Роздумуючи про творчість, зазвичай апелюємо до вже заговореної істини, сформульованої Григором Тютюнником, що «немає загадки таланту, є вічна загадка любові». Та дуже часто бачимо, відчуваємо (особливо в українському мистецькому середовищі) мало не традиційний «комплекс Моцарта-Сальєрі». Чи, можливо, все простіше, наяву – життєвий принцип «жаба душить». Ти відчув це на собі, коли за успіх, талант віддячуєш заздрістю, озлобленістю?**



У Лондоні після презентації другої англійської поетичної збірки «A Flight Over the Black Sea» («Політ над Чорним морем»)

– Ой, відчув, на жаль. Я це поясню дуже просто з біологічної точки зору. Колись, давненько я попереджав, що Україна може повернутися до кордонів 1939 року. Хтось потім навіть мені казав через кілька років: ти пророк, хоча я всього навсього душевний суспільний сейсмограф.

– **Навіть у назвах твоїх книг проривається майбутнє.**

– Коли два роки тому я формував книжку «Політ над Чорним морем», то, звичайно, не сподівався, що написане стане таким актуальним контекстом зараз. Колись я видав у Луганську книжку «Україна в диму»... До чого я це кажу? Не треба бути пророком, щоб знати: після зими настане весна. Якщо до справжнього лікаря прийшов хворий, то він не лише поставити діагноз, а й визначить, скільки йому залишилося на світі цьому топтати ряст. Поет, як лікар, сейсмограф, відчуває хід історії. Я, ще захищаючи докторську дисертацію про пресу XX століття, відчув отой ритм, як розвивається суспільний організм. Він подібний до організму біологічного. Біологічний – він найчистіший. Чому? В поетів, яких ми називаємо безсмертними, поезія починає жити (цвісти, плодоносити) за природними законами, як дерево, трава і тварина. Така поезія, «заразна». Тому справжній поет має епігонів, будучи на перших порах сам епігоном Майстра. Я пройшов крізь це, виростивши самого себе, сам собою наповнившись (за Стусом). Але тисячі згоряють. Будь-який справжній поет, як духовно-душевний резонатор, заражає інші чутливі поетичні душі, стимулюючи їх до

творчості. Має бути продовження: яблуна родить яблука, а пісня – пісню.

Біль від зрад і брехонь буває нестерпним, як і досконалість. Він же загартує і шліфує дух. Такий шлях українського поета...

– **Де сьогодні Ігор Павлюк знаходить умиротворення, джерело натхнення? Під час спілкування з колегами по перу, на самоті за аркушем чистого паперу, зустрічаючись як професор під час лекцій в університеті?..**

– Раніше мене поезія кидала в екстремальні умови – й вона ж рятувала. Але коли було найважче, коли треба було вийти на словесний рівень, то тут почали хапати за ноги свої. І встромляють ножі в спину. Така правда болю. Тобто, щоб я далі зараз, на світовому рівні, тримав удар, мусив або перейти на інший рівень духовного розвитку, або загинути. Зраду друзів переносити неймовірно важко. Як і безпросвітні лицемірні плітки – як «подяка» за добро... Є три світогляди: позитивістський, метафізичний (коли поета рятують тільки поезія). Але коли мене на якийсь час, було, перестала рятувати поезія, тоді став рятівним релігійний світогляд. Я пішов до старців. Це мені допомогло реально. Навіть думає, що літера для мене вже не цікава. Хотів іти в монастир. Думав: забудьте мене. У мене стільки вже ударів у серце було – просто психіка вже не справлялася. Відразу всі ці удари я взяв на себе: винен я в усьому. Я не проявляв агресії, не писав листів, не озвучував прізвиськ. Не судився. Як в нас суди?.. Пересуди лише. Чесно мало хто аргументує свою позицію. У спину, підленько – воно простіше. Я став досить сильним на іншому рівні. З'явився інший рівень захисту. І тоді, слава Богу, до мене знову повернулася література. Я колись дуже боляче переживав, що кажуть про мене. Зараз – ні. Виробив імунітет проти підлості. Тому можу заявити авторитетно: найбільший ворог для України внутрішній, а не зовнішній. Зможемо його перемогти – і ніякі раші, свиняші, бісяші нам не страшні.

– **Подєйкували, що начебто ти хотів піти зі Спілки письменників. Судячи з усього, це не відповідає дійсності?**

– Ні, я таки хотів вийти зі Спілки. Дуже вже багато несправедливості зазнав від цього колгоспного ладу при теперішньому керівництві. Це тягне на цілий мемуарний том. Але потім розумні люди мені сказали: не треба, не роби цього. Справді, мої діди-прадіди по батьковій лінії загинули за Уралом за участь в ОУН-УПА. Є доля і їхнього поту й крові у майні Спілки, як відомо, створеній Сталіним, яке можна було використати для розквіту і презентації нашої духовності, напевне, а не для задоволення амбіцій кількох третьосортних «робітників пера». Тому час розбереться. Нині письменники в основному «тусуються» довкола видавництва, переходячи з колгоспного типу комунікації на фермерський, якщо так можна сказати. Я ж людина вільна. Від «государства» не одержав ані нагород, ані квартир, ані даху... Тому чую себе легко і світло. Хоча в Україні я опальний поет, принаймні для тієї ж учорашньої Спілки, яка табує навіть згадку мого прізвиська у «своїх» виданнях, дехто поширює несусвітні нісенітниці про мене. Без суду і слідства. А правда, яку говорити завжди легко і приємно, за мною. І в ній – сила, як відомо. Але наш суспільний організм дуже хворий. Хвороби внутрішні провокують хворобливі реакції зовнішні – і навпаки. Тому вже серед злого й темного бруду дивуюся лише чомусь доброму, світлому й мудрому, шляхетному. На війні ж – як на війні. А поет завжди зі своїм народом. Хоча духовно волю бути вовком-самітником, а не отарною віцею.

– **Але чи варто письменнику розпорошувати себе на такі дискусії, коли він має зовсім інше покликання?**

– Не варто. Як і судити інших. Маємо право судити лише себе. Тому й займаюся тим, до чого чую покликання: творю свою пісню. Я

ні на кого не нападаю, як Росія чи сучасні пасквілянти. Але захистити себе, сім'ю, побратимів, Батьківщину, коли потрібно, зможу так, що мало не покажеться. Інакше який же я поет – без виклику? А те, що оце даю інтерв'ю, презентую книги, хожу-броджу, їжджу, літаю по світу – це також творчість. Колись Пушкін сказав про Байрона: він свій талант вклав у вірші, а геній – у життя. Тобто, легенда про поета твориться не тільки з текстів. Можна написати десятки, сотні, тисячі чудових віршів, а їх ніхто через роки сто не читатиме. Бо їм не вірять. Я б хотів прожити життя поета, якому вірять, а не віршомазом-філологом.

– **Що передовсім пишеться тобі, Ігоре, нині? Вірші, проза, літературознавчі тексти?..**

– Лірика. У світі мене побачили й відчули як живого поета з нашої природи. Я побачив світ, який ще не безнадійно реалістичний. Є ще в ньому матеріал для моєї поезії. Тобто, задумів і починаю різноманітних у мене дуже багато. Але в такому дорожньому стилі життя, як у мене, а ще у цій воєнно-весняній тривозі, романи писати майже нереально. Хоча... Нехай це буде сюрпризом для моїх друзів і читачів... Адже «коли важко житись» – тоді пишеться легко»: це також моя сірчана правда життя. Але все пишеться так, як і писалося. Я ніколи не писав для когось. Людина молитвою промовляє до Всевишнього, а віршами – до людей. Це як замінок молитви. Але тут цікавий парадокс: людина невіруюча не може глибоко й високо писати. Вона нічого путнього подібним собі не скаже. Людина віруюча – їй теж нема чого писати. Це вже, в принципі, гріх. Все сказано-написано в Біблії, у інших святих книгах. Є межа якась, що вібує. І не туди – і не сюди. От на цій тоненькій вольтовій дузі-межі і має право та обов'язок існувати Поезія – музика, написана словом і плоттю.

– **Подібні істини сповідував і нобелівський лауреат Шеймас Гіні. Ти ж з ним був знайомий?**

– Світла, яскрава особистість... Як і Нобелівський лауреат Мо Янь, який з ним дружив. Гіні – великий трепетний ірландець. А доля цього народу подібна до нашого. На жаль, він уже в тому світі... Мо Янь хотів ближче познайомити мене з ним, не лише епістолярно. Може, колись зустрінемось. Дьорнемо доброго ірландського віскі чи нашої з перцем – за мир, гармонію, світло, тепло і взаєморозуміння у світі, за-світлі, Всесвітлі. (Сміється).

– **Дякую тобі, що ти є такий. І дай Боже, аби отих ножів і гармат таки менше було. І щоб поети не ставали солдатами. Напередодні Великодня дозволю побажати тобі того, чого заслуговує твоє слово.**

– Живий поет – це ще не поет... Це як зернина, яка впала в землю. Вона (мені дуже імponує ця Біблійна притча) має прорости колоском. Вмерти-заснути до пори – щоб воскреснути і більше не вмирати. Ніщо не мало вічності, якщо воно не помирало. Про це свідчить сам образ Христа-мученика – як найбільшого Поета людства. Нехай у ці великодні дні всім, кому важко, буде світло, тепло і обнадійливо. Все в цьому світі тимчасове, а біль – то забутий Бог. А поезія – одна зі стежинок до молитви, а значить – і до Всевишнього, який справедливий і добрий. Нехай Він буде з Україною і нехай буде воля його.

**Інтерв'ю провів
Віктор Вербич
Спеціально
для «Нової газети»**

ВЕСНА І ВІЙНА

...Старе, набридле предкам
нашим небо.
Сіроча правда.
Золото церков.
Весна й війна,
Якої всім не треба, –
Як сік і кров.
Весна й війна.
І цвіт, і бинт рум'яний...
Безкрилий ангел душу
обійма,
Аж поки окаянно-покаянна
Засне зима.
І златосрібне молоко
із медом
Захлопає, розбестить
далину.
Весна й війна.
Вони усій планеті
Складуть ціну...

– **«Щоб умерти, батьківщини досить вже... Але не досить, щоб перемогти», – констатував ти. А відтак вже в іншому вірші зізнавався: «Я можу бути переможений лише законами життя». Тобто, ти йшов на спасенний поклик слова, вирятовувався поезією?**

Христос Воскрес!

Прийміть щирі вітання та сердечні
побажання з нагоди Великодніх свят!

Christ has Risen!

UKRAINIAN  **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

www.rufcu.org

877-968-7828

Federally insured by NCUA



ROCHESTER NY • ALBANY NY • SACRAMENTO CA • SYRACUSE NY • BOSTON MA • PORTLAND OR • BUFFALO NY • VANCOUVER WA

*Животворною рукою Життєдавець – Христос
Бог, воскресив з темних безодень всіх померлих і
подав воскресіння людському роду. Він бо всіх
Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.*

(Глас 6)



**Релігійне Товариство
українців католиків
“Свята Софія” ЗСА**

вітає усю українську громаду зі світлим
Торжеством Воскресіння Господнього!

Звістка радісна лунає!

Світ Ісуса величає

Великоднім дзвоном, співом,

Чистим серцем – повним віри,

Ясних, добрих сподівань!

Великодніх Вам світань!

St. Sophia Religious Association
7911 Whitewood Rd.,
Elkins Park PA 19027
215-635-1555
email: st.sophiara@yahoo.com
stsophia.us



**З нагоди Христового Воскресіння
Екзекутива та Рада Директорів
Злученого Українського
Американського Допомогового
Комітету**

шле щирий привіт і святочні побажання ієрархам і
духовенству Українських Церков, нашим
добродіям і жертводавцям, членам ЗУАДК-у і всім
нашим братам і сестрам по цілому світі.

Нехай Всемогучий Господь обдарує
всіх щедрими ласками.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

**Екзекутива ЗУАДК-у
United Ukrainian American Relief Committee, Inc.**

1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111

Tel. 215-728-1630 * Fax. 215-728-1631

e-mail: uuarc@verizon.net * web site: www.uuarc.org

СВІТ ПРО УКРАЇНУ



Анексія Криму та заколот у східних областях України змусив багатьох експертів на Заході знову задуматися над російською глобальною небезпекою,

повинна жорстко відреагувати на агресію Росії проти України. «Для Німеччини тут поставлено на карту більше, ніж для багатьох інших. Німецька безпека, німецька свобода та німецьке процвітання засновані на умовах постмодерної політики. У світі безпосередньої влади наддержав Німеччина має кепські карти», – пише Шпек.

Тому, на його думку, Німеччина з власних інтересів повинна була б бути особливо чутливою до російської агресії проти України. «Анексія Криму військовими засобами, а також поточна за-

вдбулося відповідно до міжнародного права, треба очікувати вирішення і боргового питання відповідно до нього», – наголошує експерт. За його словами, це має означати, проте, лише часткове прийняття зобов'язань і загальне поглинання територіального боргу (який, ймовірно, не слід недооцінювати на півострові). Крім того, це також включає перебирання на себе вимог приватних кредиторів. «Це веде також до того, що частина непомірних рахунків на поставку газу Україні з Росії має бути сплачено



Бунти на Сході України – це джін, випущений з пляшки. Загнати його назад буде надзвичайно важко.

МОСКВА ТА ІСТОРИЧНІ ПАРАЛЕЛІ

провести історичні паралелі з подіями кінця Другої світової війни та нагадати про нові санкції.

«В той час, як Захід сфокусувався на розташованих на українських кордонах військових, Росія завойовує Україну хитрістю», – пише у своїй статті в газеті The Independent британський політолог, експерт аналітичного центру Chatham House Джеймс Шерр. На його думку, сепаратистський заколот на Сході України ще раз демонструє гірку істину: влада в Києві не контролює всю територію країни

«Це не тому, що східні та південні регіони піднялися проти «нелегітимного» уряду, а тому, що як і раніше дезорієнтований уряд не в змозі взяти гору над заколотом, який очолюється зовні», – вважає експерт. На його думку, проникнення російських агентів та московський підкуп перетворили місцеву міліцію й служби безпеки в значній мірі непридатними для служіння своїй країні.

По-друге, на його думку, події на Сході України є нагадуванням, що в той час, як Захід фокусується на російських військових на кордонах з Україною, Росія вторгається в Україну завдяки хитрості.

По-третє, події показують, що ані західні санкції, ані дипломатія не зуміли зупинити зусилля Москви з перетворення України на некеровану державу. «Якщо вибори не зможуть відбутися в Донецьку, Харкові чи Луганську 25 травня, це не будуть національні вибори. Тому «нелегітимний» уряд не матиме жодних засобів своєї легітимізації», – вважає Джеймс Шерр.

По-четверте, на його думку, вони підсилюють ту ідею, що Захід заходить на не свою територію. «Протягом 22-х років Росія відкрито пов'язувала свою власну безпеку з обмеженням суверенітетом своїх сусідів і визначала своїх «співвітчизників за кордоном» як інструмент політики. Але анексія створює прецедент, і бажання Путіна відновити «історичну Росію» відкриває нову главу, особливо для тих, хто має свій Крим».

Німецький політолог та експерт Центру Карнегі у Брюсселі Ульріх Шпек у статті для Die Zeit вважає, що Німеччина також



Під час Революції гідності на київському Майдані були й представники Донбасу

гроза насильства на кордоні з Україною є серйозними викликами тим основам міжнародного порядку, які закріплено в Статуті Організації Об'єднаних Націй. Напад на Україну є нападом на порядок, який засновано на німецьких свободах, безпеці і процвітання», – вважає він.

Австрійська газета Die Presse натомість замислюється над питанням розподілу боргів, у зв'язку з анексією Криму. А експерт з європейського права та викладач Віденського університету Стефан Броха вважає, що згідно з міжнародним правом Росія також повинна взяти на себе частину своїх же непомірних рахунків за поставки газу до України.

«Незалежно від того, як класифікувати відділення Криму від України і подальше включення його до складу Російської Федерації з точки зору міжнародного права (самостійне відділення чи анексія), він ставить питання про правонаступництво держав: які міжнародні договори та зобов'язання України застосовуються до Криму далі?», – пише він у своїй статті для видання.

На думку австрійського експерта, з історичного досвіду і прецедентів анексії (наприклад, досвіду Німеччини після анексії Австрії та США після анексії Техасу у 1845 році), Росія повинна взяти на себе пропорційну частину боргів Криму, або ж усі його борги. «Якщо прийняти, однак, аргумент російської сторони, згідно з яким відділення Криму

самою ж Росією», – наголошує експерт.

Для британсько-польської письменниці Енн Егглом захоплення Криму й заворушення на Сході України є відлунням тих методів, які КГБ використовував у 1945 році в Польщі. На її думку, хоча в Криму і не була пролита кров масово, використана при окупації Криму технологія нагадує про минуле. «Ліквідація всіх опозиційних ЗМІ, централізація преси, залучення журналістів, суспільних лідерів і різноманітних потенційних ресурсів альтернативної влади в громадянському суспільстві Криму – всі ці кроки – відбиток минулого. Без сумніву, ця окупація планувалася довго і вони знали, як її втілити в життя», – вважає Егглом.

Не залишила без уваги ситуацію в Україні й американська газета The New York Times. У своїй редакційній статті «Знайомий сценарій для України», видання пише, що попри те, що Володимир Путін може не мати тих самих намірів, що він мав у Криму, але неможливо виключити такі кроки. «США і Європа не раз говорили, що подальша агресія Росії спонукає до суворой і болючої відповіді Заходу», – пише видання і вважає, що саме нині найкращий час, щоб підготувати таку відповідь.

«Путін розбурхав пристрасті, які навіть він може бути неспроможним контролювати», – вважає видання. На його думку, легко собі уявити, як сепаратистські вимоги в Донецьку, Харкові

чи Луганську можуть дати йому привід виконати свою обіцянку «захистити» росіян в Україні, саме тому видання знову ж наголошує про підготовку ще жорсткіших санкцій проти Росії.

Французька Le Monde засуджує бездіяльність Європи у редакційній статті на першій сторінці під заголовком «Російська гра на знищення України». На думку видання, Володимир Путін не хоче незалежної України, яка могла б укласти партнерство з Євросоюзом. Російський президент намагається узяти Схід України під контроль шляхом нав'язаної федералізації, продовжує газета. Кремль вимагає від українського уряду ухвалення нової Конституції, яка б дозволила східним областям підписати прямий договір про асоціацію з Росією і обмежила б незалежність Києва, зазначає Le Monde. «З цієї метою Росія поступово ослаблює уряд у Києві, організовуючи або ж підтримуючи заворушення на Сході, які, перетворившись на криваву бійню, дадуть привід Москві ввести війська», – пише видання. Місяці інтенсивної пропаганди в російських ЗМІ уже підготували для цього ґрунт, вважає газета. «Відмовляючись відкрито засудити руку Кремля в подіях в Україні, Європа матеріалізує кремлівську брехню. Це не просто слабкість, це дурість у поєднанні із запереченням реальності. Це позиція невдач», – підсумовує видання.

Антитерористична операція в Краматорську посилює по-

боювання, що в Україні, яка вже втратила Крим, розпочнеться громадянська війна, пише британська Independent. Кровопролиття може призвести до російської інтервенції з метою захисту етнічних росіян, про що вже неодноразово попереджав Путін.

Описуючи події в Краматорську, видання цитує заступника голови СБУ генерала Василя Крутова, у якого, пише газета, немає сумнівів щодо необхідності військових дій.

«Мова йде про незалежність суверенної держави: ми маємо іноземну державу, яка намагається відокремити частину нашої країни; ми маємо сусіда, який не хоче, щоб в Україні була стабільність», – сказав генерал Крутов. Він також вимагає суворого покарання для мітингарів, зазначає видання. Газета також наводить думку неназваного офіцера повітряно-десантного полку, який сказав: «Нам треба було якомога швидше вступити до НАТО: вони б нам допомогли модернізувати нашу армію, і цього могло б не статися».

З погіршенням ситуації в Україні США працюють над новим списком росіян, яким заборонять в'їзд до США або заморожать їхні активи, повідомляє американська International New York Times у статті, розміщеній на першій сторінці.

Наразі вирішується: ввести додаткові санкції проти Росії до чи після женецьких переговорів 17 квітня за участі США, Росії, України та Європи.

Деякі високопосадовці кажуть, що введення санкцій до початку женецького самміту погіршить переговорний процес, а інші вважають, що, навпаки, вони посилять позиції Заходу і покажуть Росії, що Захід не потерпить подальших провокацій.

Думки щодо візиту глави ЦРУ Джона Бреннана до Києва так само розділилися. Російське телебачення повідомило про те, що «директор ЦРУ під вигаданим ім'ям приїхав до Києва, щоб керувати там операціями». У США назвали повідомлення «абсурдним» і зазначили, що мета візиту – «взаємовигідна співпраця у сфері безпеки».

Підготував
Хома Мусієнко
Фото AP

УКРАЇНА СЬОГОДНІ

Праві були політологи, які після анексії Путіним Криму стверджували, що московський диктатор зупиниться тільки тоді, коли відчує грізний удар західних санкцій. Натомість він після введення США та ЄС санкцій відчув те, що відчуває здоровенний бугай після укусу комаря. Бо санкції ці, з огляду на ситуацію, інакше як сміхотворними не назвеш. Росія штовхає

Попередньо встановлено, що упродовж 2010-2013 років під час проведення заходів з реформування МО керівники міністерства зумисне ухвалили низку управлінських рішень, внаслідок чого знизилася бойова готовність військових частин ЗСУ. В окремих випадках це призвело до неможливості виконання підрозділами завдань, наголосили у Головному управлінні ГПУ нагляд за додержанням законів у військовій сфері.

Крім цього, внаслідок хронічного недофінансування вій-

вишкolenих у надрах російських спецслужб диверсантів, місцевого криміналітету й зденационалізованого совкового натовпу, який путінська пропаганда називає «народом».

Сьогодні втілюється другий етап цього плану – анексія через імітацію масових народних заворушень, захоплення державних будівель, побиття прихильників єдиної й неподільної України на теренах Луганської, Харківської й Донецької областей. У 10 містах Донбасу (Донецьк, Слов'янськ, Крама-



Українські війська на дорогах Донбасу

ПУТІНСЬКА ВІЙНА: ПЛАН «Б»

Диверсійні групи ГРУ Росії прагнуть розхитати ситуацію на сході України, щоб ввести туди російські війська й анексувати Донбас за прикладом Криму

світ у безодню Третньої світової війни, внаслідок якої може загинути людство, а президент США Барак Обама та його західноєвропейські колеги оприлюднюють куций список персональних санкцій проти путінських холуїв, але не проти самого Путіна. Більше того, навіть ці санкції доволі умовні. Так, днями голова Державної думи Сергій Нарішкін (до речі, колишній путінський однокласник по 101-й спеціальній школі КДБ) без проблем відвідав Париж, хоч його прізвище значиться у списку осіб, на яких накладено санкції ЄС, одним з перших. А самопроголошений мер Севастополя Олексій Чалий також без проблем продовжує свій злочинний бізнес через компанію «Таврида Електрик» із західними партнерами, які мусили б припинити з ним будь-які контакти, позаяк Чалий також значиться в списку 33-х осіб, на яких накладено санкції ЄС.

В Україні, здається, вже не залишилося людей, які ще продовжують вірити, що Захід нас врятує. Потрібно самим ставати до бою зі страхіливою путінською гідрою, яка вчепилася в Україну мертвою хваткою й не відпускає. Путін зрозумів, що санкції Заходу сміхотворні, а сам Захід наскрізь гнилий, щоб бодай щось йому протиставити. От він і йде далі і далі. Зупинити його мала б оголошена нарешті Турчиновим антитерористична операція, але перші її дні засвідчили катастрофічний стан боєздатності українського війська. Далися взнаки роки, коли Збройні сили України один міністр за одним не розбудовували, а, навпаки, знищували. Більше того, робили це цілеспрямовано за вказівкою з Москви, оскільки два останні міністра оборони України (Павло Лебедев і Дмитро Саламатін) були... громадянами Росії. Генеральна прокуратура України (ГПУ) розпочала нині перевірку в Міністерстві оборони та Генеральному штабі Збройних сил України. Про це повідомила прес-служба ГПУ.



Диверсанти з Головного розвідувального управління (ГРУ) міністерства оборони Росії

ськових програм з року в рік «погіршувалося забезпечення військ, навченість особового складу, знижувалася справність озброєння та військової техніки». Міністри-росіяни не тільки продавали направо й наліво все, що можна було продати, а й зумисне руйнували зсередини українське військо для того, щоб коли настане час «х», нікому й нічим було боронити Україну. Це давня стратегія Путіна, який готувався до агресії проти України не один рік, усвідомлюючи, що без України він ніколи не досягне своєї заповітної мети – реставрувати СРСР у новій формі, але зі старим, імперським змістом. Спочатку Путін прагнув досягти своєї мети з допомогою плану «А» – використанню промислових, ласої до великих грошей промосковської влади в Україні, яка вела країну до банкрутства, грабуючи її нахабно, майже не криючись, і віддаючи її, пограбовану й знекровлену, в руки Москви. Однак цей план кремлівського карлика провалився – на заваді йому стала Революція гідності. Майдан змінив злочинну владу, й пропутінські янучари змушені були тікати до Росії. І тоді розгніваний Путін, не дочекавшись навіть закінчення Олімпіади в Сочі, задіяв план «Б» – повзучої анексії України з допомогою

Під контролем загарбників залишаються і міськради в Макіївці, мерія Маріуполя, міськради у Донецьку та Краматорську. У Краматорську й Слов'янську – бойова техніка під російськими прапорами («зеленим чоловічком» та місцевим уркам вдалося захопити в українських солдатів відразу шість БМД – бойових машин десанту), а на ділянці залізниці Краматорськ-Дружківка невідомі перекрили рух потягів. Захопленими залишаються також виконками Макіївки та Харцизька. У Слов'янську, окрім відділків міліції та СБУ, проросійські манкурти встановили сім блокпостів. У Маріуполі люди, які зібралися біля воріт військової частини №3057 і ви-

Тактика грушників полягає в підбурюванні місцевого населення й підтримки їх де треба збройними вилазками. Причому вилазки ці путінські «зелені чоловічки» роблять підло, з-за спин жінок і дітей, прикриваючись ними як живим щитом. Масовка з одурманеного, наскрізь зденационалізованого натовпу слугує ще й живою картинкою для путінської пропаганди, яка стверджує, що це не «зелені чоловічки» мутять воду, а народ, який, мовляв, повстав проти незаконної київської влади.

До речі, про пропаганду. Познайомившись з путінськими «перлами», навіть досвідчені історики, які вивчали методи доктора Геббельса, хитають головами й стверджують, що не можуть повірити, що надворі XXI сторіччя, а Москва ще зовсім недавно, коли її підданам не було що їсти, заявляла, що стала назавжди на шлях демократії й з нього ніколи більше не зійде.

«Пропаганда Росії більш зухвала й більш небезпечна, ніж навіть пропаганда Брежнєва-Суслова, адже вона не стримується «залізною завісою», яка існувала під час «холодної війни». Про це заявив єврокомісар ЄС з розширення та європейської політики сусідства Штефан Фюле. Він звинуватив Росію в тому, що її пропаганда на тлі української кризи є агресивнішою, аніж навіть пропаганда нацистської Німеччини в роки Другої світової війни. За його словами, у сучасному світі «не стримуються ефекти та наслідки цієї пропаганди». «Ми потребуємо більше об'єктивної інформації. Дезінформація, пропаганда та провокування ненависті – проти них треба вжити контрзаходів. Бо Путін на всіх напрямках ніхто не чинить жодних перепон», – вважає Фюле. Він закликав «бути сильними та чіткими на основі наших цінностей та принципів і бути рішучими в їхньому захисті».



У Краматорську російські диверсанти за підтримки місцевих сепаратистів захопили 16 квітня 6 бойових машин десанту (БМД) української армії

торськ, Горлівка, Маріуполь, Харцизьк, Макіївка, Єнакієво, Дружківка, Жданівка), уражених проявами войовничого сепаратизму, який підіграють спеціально вишколені в школах ГРУ (Головного розвідувального управління Генштабу Міністерства оборони Росії) головорізи, на сьогодні захоплено ті чи інші державні будівлі. У Горлівці під контролем озброєних людей зі зрізаними знаками відзнаки на камуфляжі залишається відділ міліції. У Жданівці над будівлею міськради висить прапор так званої Донецької республіки. Сепаратисти заявляють, що міська влада на їхньому боці.

магали від військових «поділитися зброєю», почали закидати частину коктейлями Молотова. З військової частини у відповідь почали стріляти на ураження, є постраждалі – вбито одну й поранено 12 осіб, двоє з них у критичному стані. Керував нападниками представник Головного розвідувального управління (ГРУ) Генштабу ВС Росії. Надійшла інформація, що українські військовики здали диверсантам з ГРУ шістнадцять одиниць броньованої техніки. Понад півсотні українських військових залишили населений пункт Пчолкіно, що поблизу Краматорська.

Як відомо, Україна, Латвія та Литва заборонили ретрансляцію низки російських телевізійних каналів за пропаганду насильства та міжнародної ворожнечі. Втім, попри цю заборону, на Сході України продовжують ковтати продукцію, зварену путінськими «кухарями» за долари, які Москві справно платить за її нафту та газ все той же Захід. Може, саме цим і можна пояснити засліплення великої частини тамтешнього населення, яке, немов зомбі, продовжує вигукувати в московському угарі «Росія, Росія, Росія!»

Сьогодні, коли градус протистояння на Донбасі надзвичайно високий, Путін та його команда намагаються будь-що завершити цю фазу анексії України перемогою. Для цього російським диверсантам у Донбасі віддано наказ вбити кілька сотень людей для того, щоб мати формальні підстави для введення регулярних російських військ на територію України. Про це 16 квітня розповів на брифінгу один з керівників контррозвідки СБУ Віталій Найда.

«Головною метою дій диверсантів та спецпідрозділів ГРУ на території України є максимальна дестабілізація ситуації», – заявив він. «Більше того, перехоплені переговори свідчать – і мені прикро про це чути, – що країна, яка декларувала себе братньою, ставить перед своїми спецпризначенцями мету пролити кров на вулицях наших міст», – сказав він.

«Задokumentовано переговори, які свідчать про те, що треба вбити 100-200 людей, і після цього через півтори години на території України з'являться танки та БТРи російської армії», – додав він.

Найда вчергове підтвердив, що диверсії на території східних областей вчиняє, зокрема, 45-та окрема гвардійська розвідувальна бригада, що дислокується у місті Кубинка Московської області. «Це ті російські спецназівці, які захопили будівлі Верховної Ради і Ради міністрів в Криму», – зазначив він.

В.Найда також нагадав, що ці спецпризначенці отримують команди від офіцера ГРУ Ігоря Стрелкова (позивний Стрелок), який «керував спробами захоплення дежбрудівель у Харкові, Миколаєві, Херсоні та Одесі». «Більше того, цей «Стрелок» викрадав чеченських громадян під час чеченської кампанії і вивозив їх до Росії», – зазначив він.

За словами В.Найди, 45-та бригада спецназівців також брала участь у Чеченській кампанії і окупації території Грузії. Так що досвіду, як бачимо, цим спеціалістам мокрих справ не бракує.

Напередодні зустрічі глав зовнішньополітичних відомств США, Євросоюзу, Росії та України в Женеві, яка має відбутися 17 квітня, Київ має неспростовні факти, що нинішні завору-

шення на Сході України – це не протести народних мас, як це намагається подати Москва, а цілеспрямована терористична акція Росії з використанням своєї агентури й засланих диверсійних груп. Станом на 16 квітня, українські силовики затримали в Донбасі 23 кадрових офіцерів Головного розвідувального управління (ГРУ) Росії.



Так виглядає сьогодні Донецька обласна держадміністрація

Про це заявив голова Служби безпеки України Валентин Наливайченко на закритому засіданні Верховної Ради 16 квітня.

Як зазначив Наливайченко, агентурну мережу створювали два-три роки. Крім того, голова РНБО Андрій Парубій також підтвердив затримання 23-25 офіцерів ГРУ РФ.

Тим часом, російське інформаційне агентство REGNUM повідомило, що поведений народом президент України Віктор Янукович, який ганебно втік до Росії, 20 квітня повернеться до Донецька. Про це виданню повідомило джерело в посольстві Республіки Польща в Україні.

«Януковича повернуть до Донецька на Великдень. За моїми даними, Кремль ще не визначився з майбутнім суспільно-політичним устроєм Донбасу. Розглядаються два варіанти: це може бути як незалежна Донецька республіка, так і федеративний округ у складі Російської Федерації за прикладом Криму», – заявило джерело.

Раніше депутат Держдуми, лідер ЛДПР Володимир Жириновський заявив, що до 1 травня Янукович повернеться на Україну – «за певної підтримки армії Південного Сходу України». Так цей політичний блазень називає диверсантів, які стріляють з-за спин жінок і дітей.

До речі, з'ясувати, чого саме добиваються апологети так званої Донецької республіки, всі «армії Південного сходу» неможливо, позаяк вони й самі до пуття не знають, що їм треба. Бо головна їхня місія в іншому – підіграти кремлівському карлику в планах захоплення України. Прем'єр-міністр України

А.Яценюк минулого тижня спеціально виїздив до Донецька, аби з'ясувати, які конкретні вимоги у протестантів. І з'ясував, що вони домагаються референдуму, російської мови, як другої державної та економічної автономії. Коли на всі ці вимоги Яценюк відповів, що їх можна задовольнити в конституційному порядку, протесту-

ківщина», кандидат у Президенти України Юлія Тимошенко ініціювала створення народного Руху опору, який готова очолити. За словами Ю.Тимошенко, цей рух буде створено з людей, добровільно готових захищати Україну, професійних військових і колишніх спецназівців. Ю.Тимошенко повідомила, що вже провела засідання штабу

їни обговорюватимуть українське питання. Кабмін затвердив директиви в.о.міністра закордонних справ України Андрія Дещиці для чотиристоронньої зустрічі Україна-ЄС-США-Росія 17 квітня. Про основні положення цих директив в.о.міністра розповів напередодні женецьких переговорів.

За його словами, позиція України на цих консультаціях чітка: в першу чергу Україна наполягатиме на припиненні підтримки терористичних угруповань з боку Росії. Дещиця уточнив, що до Женеві він привезе докази підтримки Росією терористів на сході України.

Україна зажадає від РФ засудити такі терористичні дії і відвести російські війська від українсько-російського кордону. Крім того, Київ хоче, щоб Росія відкликала рішення Держдуми про дозвіл Путіну використовувати війська на території України. Остання вимога України – виведення військ з Криму, скасування юридичних рішень по анексії півострова і повернення Криму під юрисдикцію України.

Участь у зустрічі вже підтвердили держсекретар США Джон Керрі, верховний комісар ЄС із закордонних справ і полі-



Грушники з Росії використовують у своїй тактиці повзучої анексії наскрізь здеціоналізованих місцевих сепаратистів з совковою ментальністю

вальники раптом заявили, що відповіді Києва не сприймають і боротьбу продовжуватимуть. Тобто, як бачимо, їм потрібна не автономія, російська мова й референдум – вони відробляють юдині срібняки, які заплатив їм за зраду Путін.

До речі, про зраду. Москва кинула на реалізацію плану анексії України величезні кошти, частина яких іде на підкуп зрадників. До їхніх лав стали тисячі місцевих міліціонерів та есбеушників. Путін обіцяє їм високу платню, й вони залюбки перебігають на бік «зелених чоловічків», забувши й про присягу на вірність українському народові, й про власне сумління.

Тим часом, лідер ВО «Бать-

Руху опору, на якому сформовано план дій.

«Я прошу всіх, хто готовий захищати Україну, звертатися до нас. Зараз центр знаходиться спочатку в штабі нашої партії, а потім ми переїжджаємо на Схід, де діятимемо за тими планами, які розроблятиме цей штаб», – сказала Ю.Тимошенко.

Головний конкурент Ю.Тимошенко на президентських виборах Петро Порошенко поспішив назвати цю ініціативу Юлі «черговим піаром» і підкреслив, що нічого, окрім шкоди, ця ініціатива не принесе.

Коли цей номер «НГ» потрапить до рук читачів, в Женеві міністри закордонних справ США, Євросоюзу, Росії та Укра-

тики безпеки Кетрін Ештон і міністр закордонних справ Росії Сергій Лавров, який (в цьому немає жодних сумнівів) знову візьме на озброєння словесну еквілібристику, називаючи чорне білим і навпаки.

Москва не збирається відмовлятися від своєї тактики повзучої анексії України. Участь у різноманітних зустрічах і телефонних розмовах вона намагається пустити світу пил у вічі, а саме рухатиметься далі. Врятувати нашу землю від путінських пазурів можемо тільки ми самі. Це наочно довели події останніх двох місяців.

**Тарас Гнип,
Валентин Лабунський
Фото AFP,
Reuters**

ЗІ СВІТЛИМ СВЯТОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

Вітаємо

весь український народ в Україні й діаспорі,
всіх наших членів та прихильників
й бажаємо

ВЕСЕЛИХ ТА БЛАГОСЛОВЕННИХ СВЯТ!



Христос Воскрес!

УКРАЇНЬКА АМЕРИКАНЬКА КООРДИНАЦІЙНА РАДА
142 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel.: 212-505-1765 Fax: 212-475-816



З радісним святом Воскресіння Христового УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

щиро вітає

Ієрархів Українських Церков, Провід Світового Конгресу Українців,
управи наших складових організацій, управи і членство відділів УККА
та весь український нарід на рідних землях і в діаспорі.
Всім Вам бажаємо радісних Свят Воскресіння Христового!



Ми молимося, щоб Воскреслий Христос подав силу нашим братам і сестрам в
Україні стояти в єдності проти тих, хто зазіхає на свободу
та територіальну цілісність України, та наповнити їх натхненням
продовжувати виборювати своє право і бажання жити
в демократичній європейській країні!

христос воскрес! воістину воскрес!



ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ

З Великим празником Воскресіння Христа

Щиро вітає Український Вільний Народ в
Україні, щиро вітаємо Ієрархів Українських Церков
на Батьківщині й на поселеннях, Провід
Організації Українських Націоналістів (б) і Голову
Стефана Романіва та все членство ОУН, всі
громадські й політичні організації, усі братні
організації Ради Українських Державницьких
Організацій світу, Світовий конгрес
Українців, Український Конгресовий Комітет
Америци, Членів керівних органів ООЧСУ, Управи Відділів, усе
членство та їхні родини та **бажаємо Веселих Свят!**



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!!

Головна Управа ООЧСУ

СТАНИЧНА СТАРШИНА ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ В НЬО-ЙОРКУ

бажає
УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА ВСІМ ПЛАСТУНАМ
І ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ



**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО!**



УКРАЇНЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

вітає

своїх членів, друзів і прихильників
по світу розсіяних



З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає

злагоди, миру і світлої радості
в ці величаві святкові дні

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

управа УВАН



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Два способи заощадити гроші коли, купуєте авто марки GM

**Отримайте
уповноваження
на фірмову знижку
"GM Factory Pricing"**



Скануйте тут, щоб отримати номер
уповноваження на фірмову знижку
"GM Factory Pricing." Вся інформація тут:
LoveMyCreditUnion.org/GM

**Наші відсотки
позичок на авто —
одні з найнижчих
2.95%*_{apr}**



Скануйте тут, щоб внести аплікацію
онлайн на позичку на авто:
Selfreliance.Com



* Позички на авто можуть бути до \$35,000 або 100% вартості авто перед нарахуванням податку, "title" і додаткових коштів, однак ціна не може перевищувати "NADA" retail суму на визначених типах машин. Кредитоспособність апліканта, фінансове відношення продавця впливає на процентну ставку, термін і суму "down payment". Інші умови можуть бути пристосовані. **Коли позичка є на \$1,000 при 2.95% APR (річна процентна ставка), місячна оплата дорівнює \$22.11 на 48 місяців. **Коли позичка є на \$1,000 при 3.75% APR (річна процентна ставка), місячна оплата дорівнює \$22.47 на 48 місяців. Позички на авто можуть бути до 60 місяців при вищій % ставці. Пропозиція обмежена в часі й може бути колинебудь скасована. За докладною інформацією телефонуйте на безкоштовний #888.222.8571. Фірма General Motors пропонує членам особливі ціни при закупі різних автомашин марки GM. Це на додаток до існуючих пропозицій у кредитівці. Залежно від типу авто, ви можете заощадити сотки, або й тисячі дол. при закупі авто марки Chevrolet, Buick або GMC тільки тому, що Ви є членом кредитівки.



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**

Христос Воскрес!



Principal Office
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012

Botany Village Office
237 Dayton Ave
Clifton, NJ 07011

1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

Serving the Ukrainian Community of Philadelphia
UKRFCU.com
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

Христос Воскрес!

Дирекція і Працівники
Української Федеральної Кредитної
Кооперативи "Самопоміч" у Філадельфії

бажають всім своїм членам та громаді
Веселих Свят!
багато щастя, здоров'я і добробуту.

Easter Greetings!

from Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union in
Philadelphia



Main Office 1729 Cottman Avenue Philadelphia, PA 19111 Tel: (215) 725-4430	Somerton Branch 14425 Bustleton Avenue Philadelphia, PA 19116 Tel: (267) 351-4021	UECC Branch 700 Cedar Road Jenkintown, PA 19046 Tel: (267) 627-5317	Trenton, NJ Branch 477 Jeremiah Avenue Trenton, NJ 08610 Tel: (609) 686-0802	24th Street Branch 2307 Brown Street Philadelphia, PA 19130 Tel: (215) 232-3993
---	--	--	---	--

**УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА**

Дирекція, керівництво та співробітники
Української Національної
Федеральної Кредитової Співки
віттають наших дорогих членів,
громаду та український народ
зі світлими Великодніми Святами!



Хай мир у серці Вашому панує.
Хай ангел Божий щастя Вам дарує.
Ісус Христос здоров'я іле з небес —

*Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!*

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Співка

Христос Воскрес!



Члени Ради Директорів та працівники
Українсько-Американської Федеральної
Кредитової Співки "Самопоміч"
віттають всіх членів Кредитівки
та всю кооперативну родину
з радісними Великодніми святами.

Selfreliance.Com
Іллінойс Нью-Джерсі

МАРІЯ ТА ЮЛІАН БАЧИНСЬКІ СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ

ІЄРАРХІВ ТА СВЯЩЕННИЦТВО
УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
СВОЇХ РІДНИХ, БЛИЗЬКИХ,
ПРИЯТЕЛІВ, СПІВРОБІТНИКІВ
EAST VILLAGE MEAT MARKET,
БІЗНЕС-ПАРТНЕРІВ ТА ВСЮ
УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ
ЗІ СВІТЛИМ СВЯТОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!



ХРИСТОС ВОСКРЕС!



НЕХАЙ ВОСКРЕСЛИЙ ІСУС БУДЕ ВСІМ НАМ
ПРИКЛАДОМ НЕЗЛАМНОЇ ВІРИ, НАДІЇ Й ЛЮБОВІ,
НЕХАЙ ЙОГО СВЯТА, ПРОБИТА НА ГОЛГОФІ
РУКА В ЦІ ВАЖКІ ДНІ ЗАХИСТИТЬ УКРАЇНУ Й
ПОДАРУЄ НАШОМУ НАРОДОВІ ДОВГООЧІКУВАНІ
СПОКІЙ, ДОБРОБУТ І МИР!

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

Сердечно вітаємо шанувальників української кухні,
партнерів, приятелів та всю українську громаду

**ЗІ СВІТЛИМ СВЯТОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!**

We Wish Everyone a Happy and Healthy Easter!



EAST VILLAGE
144 SECOND AVE.
AT THE CORNER OF NINTH ST.
T 212 228 9682
F 212 505 6950





ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВО ІСТИНУ ВОСКРЕС!

Вітаю вас, дорогі брати і сестри у Христі Господі з празником празників – Воскресінням Господнім! Бо «сьогодні все наповнилося світлом: земля і глибини підземні. Нехай же празнує вся вселенна Христове Воскресіння, в якому ми утверджуємось»!

Попри тривогу за Україну, з сердечною, гарячою молитвою зустрічаймо радісно Великдень, з надією на світле прийдешнє нашої Церкви і нашого народу.

+Павло, ЧСВВ
Єпарх Стемфордський

Українська Католицька Єпархія у Стемфорді
161 Glenbrook Rd
Stamford, CT 06902
Tel: (203) 324-7698
stamfordeparchy@optonline.net



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА
SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY, INC.

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ

вітає своїх членів, прихильників, меценатів та всю
українську громаду зі світлим святом
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
і зичить благословенного **ВЕЛИКОДНЯ!**

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВО ІСТИНУ ВОСКРЕС!



Shevchenko Scientific Society
63 Fourth Avenue
New York, NY 10003
Tel. (212) 254-5130
e-mail: info@shevchenko.org



ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, РЕДАКЦІЇ “СВОБОДИ” і THE UKRAINIAN WEEKLY та УПРАВА СОЮЗІВКИ,

складають

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ, СЕКРЕТАРЯМ
ВІДДІЛІВ ТА ЇХНІМ УПРАВАМ, ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ,
ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ І ГОСТЯМ СОЮЗІВКИ

найкращі побажання

Веселих Свят Воскресіння Христового!

Світлого Великодня!

Сердечно вітаємо рідних, друзів, приятелів та колег
в Америці й Україні зі світлим святом
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

*Простивши зло, відкинувши зневіру,
Просвітлені пасхальним торжеством,
Кріпимо прадідівську віру
І воскресаймо разом із Христом!*

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

Оля й Богдан Кузьмин,
Нью-Йорк



Вітаємо своїх рідних, друзів, знайомих
і всю нашу жертовну українську громаду
з величним святом Воскресіння Христового!
Просимо Всевишнього, щоб дав нам силу
і єдність провести ці Великодні свята
в щирій молитві за нашу дорогу Батьківщину
та душі невинно убієнних Героїв Небесної
сотні, які віддали найдорожче – свої життя
задля волі й добра неньки-України!

Віримо:

Христос Воскрес – Воскресне й Україна!

ВОЛОДИМИР, ЛАРИСА,
УЛЯНА, ЛАДА ЛИСНЯКИ
Лонг-Айленд (Нью-Йорк)



ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ

«САМОПОМІЧ»

з нагоди радісного празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

**вітає відділи та членство й надсилає найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!





**Громадська Асоціація
Закордонних Українців
«РАЗОМ»**

РАЗОМ
Together we are stronger

ЩИРО ВІТАЄ
українців усього світу,
а також усіх їхніх друзів та рідних
із
СВІТЛИМ СВЯТОМ ВОСКРЕСІННЯ
та
ДАРУЄ УСІМ
цю писанку як оберіг.

Нехай весняний настрій
панує у Вашій ДУШІ,
нехай надія не зраджує
Вашого ДУХУ,
а рішучість, активність та
готовність допомогти
не залишає Ваших СЕРДЕЦЬ.

Нехай Бог береже нашу Україну!

РАЗОМ – СИЛА!



**КРАЙОВА УПРАВА
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ
МОЛОДІ В АМЕРИЦІ**

бажає

**ІЄРАРХАМ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, СВІТОВІЙ УПРАВІ СУМ,
УСІМ УПРАВАМ ОСЕРЕДКІВ
ТА БУЛАВАМ ВІДДІЛІВ ЮНАЦТВА СУМ, ЧЛЕНАМ І
ПРИХИЛЬНИКАМ ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ
В УКРАЇНІ Й У ДІАСПОРІ**

МИРНИХ І РАДІСНИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!
ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!




UNWLA
Ukrainian National Women's
League of America

Uniting Women of Ukrainian Descent
Since 1925

Combined Federal Campaign (CFC) # 10325

У цей благословенний час
Союз Українок Америки
щиро вітає Всіх людей доброї волі зі святом
Світлого Христового Воскресіння!!!

*У ці непевні часи ми повинні вірити, що Христос -
Спаситель принесе мир і спокій, гармонію і процвітання
нашої Вітчизни, і що наш український народ, нарешті,
буде звільнений з-під ярма гноблення.*

Нехай невичерпним буде джерело
Віри, Надії й Любови до України!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Нехай Бог благословить вас, Америку і Україну!

Ласкаво запрошуємо на
XXX Конвенцію СУА
яка відбудеться
23-26 травня 2014 р.

За дальшими інформаціями: www.unwla.org e-mail: unwla@unwla.org

Страхування життя – чи потрібне воно мені?

“ Хоч страхові експерти стверджують, що метою страхування є захист від ризику грошових втрат, проте ці слова можуть вам видатися занадто сухими, щоб пояснити реальну причину купівлі страхового забезпечення. А ними є комфорт і безпека - як для Вас, так і для ваших ближніх. Простіше кажучи, метою страхування є спокій. ”

Телефонуйте:
888-538-2833

Наявне не в усіх штатах.



Top four reasons to sign on to Bill Pay with
Self Reliance New York*

- 1. E-statements**
- 2. No check to write**
- 3. No envelopes to lick**
- 4. No stamps to stick**

Just a click!

www.selfrelianceny.org

SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

KERHONKSON :

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE :

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516-565-2393
Fax: 516-565-2097

ASTORIA:

32-01 31st Ave
Astoria, NY 11106
Tel: 718-626-0506
Fax: 718-626-0458

LINDENHURST:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States government.

NCUA

the National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency.

* Member must maintain a share draft (checking) account at Self Reliance (NY) FCU.



THE UKRAINIAN INSTITUTE AND KINOFEST NYC PRESENT

ENTHUSIASM

**SOCIAL MOVEMENT IN FILM:
1920'S UKRAINE AND
THE EUROMAIDAN**

MAY 9-11, 2014

Ukrainian Institute of America
2 East 79th Street
New York, NY 10075
212-288-8660

Curated by
Dr. Vitaly Chernetsky
University of Kansas

Featuring
Volodymyr Tykhyy
Producer Babylon'13
film collective

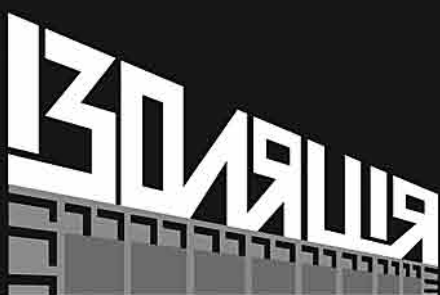
Live in person
Sunday, May 11
DJ Spooky, That
Subliminal Kid



kinofestNYC.org



Vertov-Collection
The Austrian Film Museum, Vienna



Sponsored by

IZOLYATSIA
PLATFORM FOR CULTURAL INITIATIVES



УКРАЇНСЬКА ДРАМАТИЧНА СТУДІЯ
НАРОДНОГО АРТИСТА УКРАЇНИ
ІВАНА БЕРНАЦЬКОГО В НЬЮ-ЙОРКУ

ПРЕДСТАВЛЯЄ:

ПОКАЗ МОД FASHION SHOW

ПОКАЗ СТАРОВИННИХ
УКРАЇНСЬКИХ СТРОЇВ
З ПРИВАТНОЇ КОЛЕКЦІЇ
ІВАНА БЕРНАЦЬКОГО

Неділя, 4 травня 2014 р.
о 3-й годині по полудні
у залі Українського
Народного Дому
за адресою:
140 Second Avenue,
New York, NY 10003
Вступ – \$ 35.00

Квитки за телефоном:

1(646) 670-1425 – Галина Рідка
(з 9-ї до 4-ї години по полудні,
7 днів на тиждень)

Офіційні спонсори:

Українська Федеральна
Кредитова Кооператива
«Самопоміч» в Нью-Йорку,
Український Народний Дім

УКРАЇНЬСЬКА ШКОЛА ПРИ СВЯТО-ТРОЇЦЬКІЙ КАТЕДРІ В НЬЮ-ЙОРКУ ЗАПРОШУЄ ГРОМАДУ НА ВЕЛИКОДНІ ГАЇВКИ ДЛЯ ДІТЕЙ

20 КВІТНЯ, О 3-Й ГОДИНІ ПО ПОЛУДНІ
ЗА АДРЕСОЮ: 355 BROOME STREET, (MANHATTAN),
NEW YORK, NY 10013 ТЕЛ: (917) 868-0181



У ГРОМАДІ

Кожна людина за своє життя має посадити дерево, збудувати дім, виростити доньку-сина і... розписати писанку.

Минулої суботи сумівці нью-йоркського осередку імені генерала-хорунжого Тараса Чупринки й школа українознавства при ньому розписували писанки.

«Дорогі діти, шановні батьки, дідусі й бабусі! Всі наші приятелі й друзі! Розділіть з нами радість творення власної писанки! Завітайте на наше свято!»

пи з'явилося піднебіння, з півки – хмари, з білка – вода, з жовтка – земля... Напевне, саме тому яйце уособлює в собі начало всіх начал. Вони вірили, що творити здатна тільки людина, очищена від усього зайвого та злого, й молилися своїм богам перед будь-якою роботою, а перед писанням писанок – особливо щиро. Минув час і язичницькі вірування наших предків змінилися величною й живою вірою в Ісуса Христа. І дохристиянська традиція писанкарства доповнилася новим змістом. Писанка стала символом перемоги сил добра над злом, перемоги Ісуса над смертю. І тепер вже українці й українки молилися перед писанкарством не язич-

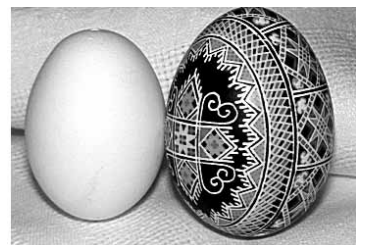
свого. «Спробуйте розписати не одне яйце, а бодай два, – переходячи від писанкарського столу до столу, просить Даня Лавро, голова нью-йоркського осередку СУМ ім. Тараса Чупринки. – Одне – для себе, а друге, щоб подарувати ще комусь. На щастя...»

– Пригадую, свою першу писанку, – усміхається пані Марія Лисецька, вчителька молодших класів, з якою нам випало сидіти за одним столом. – Вкладала всю душу, пробувала підбирати найкращі фарби й орнамент, а насамкінець вона вийшла майже вся синя. Коли я принесла ту писанку додому й подарувала дітям, вони, пильно роздивляючись, запитали: «Мамо, а що ж тут



Учительки молодших класів Марія Лисецька та Люба Витвицька розписували писанки разом зі своїми учнями

ЯК МИ РОЗПИСУВАЛИ ПИСАНКИ



Багато років поспіль я проходила повз такі оголошення. Чому? Не знаю. Можливо, тому, що вважала, що то справа дуже філігранна й потребує особливої майстерності, а, можливо, просто не було часу. Цього року, напевне, так само вирішила б, що запрошення на свято писанки стосується не мене, якщо не директорка школи українознавства Ірина Чуян. Річ у тім, що минулої суботи

наш син складав матуральний іспит з української мови й літератури, доволі складний як для діаспорних дітей суботньої школи. Помітивши, як ми з чоловіком, переживаючи, переминаємось з ноги на ногу, чатуємо під дверима класу, вона дала нам добру пораду – краще, поки діти складають іспит, підіть та й розпишіть для них по писанці.

Спустившись поверхом нижче, ми потрапили не в суворий зал державницьких організацій, а в справжню світлицю. Увійти собі зал, просвітлений найбарвистішими вишиванками десятків хлопчиків та дівчаток, тат і мам, дідусів і бабусь, які схилилися кожен над своїм маленьким дивом, свічки, запах воску, гігантський відеоекран, який виставляє регіон за регіоном, представляючи традиційні писанкарські традиції України, й над усім цим линує великодні мелодії та українські пісні.

Куди там братися розрекламованому на всю планету Санта Клаусу з його новорічною майстернею?! От де справжня майстерня: автентична, утаємничена, освячена традицією й вірою століттями наперед.

Наші далекі-далекі предки, ще задовго до того, як Святий князь Володимир охрестив Київську Русь, вірили, що весь світ виник з небесного яйця. З його шарклу-



Степан Качурак дає урок писанкарства своїй донечці Ксені

ницьким перунам і стрибогам, а живому Ісусу, який переміг саму смерть.

Не зрадили цій традиції й сумівці нью-йоркського осередку та учні школи українознавства при ньому – писанкарський день вони розпочали зі спільного причастя й молитви в Українській католицькій церкві Святого Юра.

Нашою головною наставницею виступила Оля Медицька, вчителька географії школи українознавства. Вона, здається, знає всі премудрості писанкарства й терпляче, немов своїм учням, пояснює, що для роботи потрібні яйця – курячі, гусячі або навіть страусячі, спеціальний писачок, фарби, олівець, гумка, свічка, бджолиний віск і, звичайно ж, натхнення. А ще – любов. І найперше – один до одного й ближнього

намальовано?». Я їм з усією щирістю почала розказувати, що ця писанка – синя пташка, яка принесе їм радість і щастя. І та моя перша писанка так і лишилася символом їхнього дитинства...

– Пані Люба, а моє яєчко красне? – підбігає миловидна дівчинка до ще однієї нашої колеги по писанкарському столу, вчительки молодших класів Люби Витвицької.

– Ой, яке ж гарне! – захоплено вигукує пані Люба. – Але твоя писанка, Настуню, червона, бо українською мовою «красний» колір означає червоний. – І вже до своїх вихованців: «Дітки, як приказували наші дідусі й бабусі? Не я б'ю – верба б'є, недалеко – червоне яєчко, за тиждень – Великдень!»

Поряд зі мною чаклує над своєю писанкою молода симпатична жінка – мама дівчинки Настуні й тихцем пояснює мені, що вона з родини військових, все життя вони мандрували по різних містах-гарнізонах радянських

просторів, а наостанок, перед від'їздом до Америки, доля занесла їх до Львова й тепер вона мріє, щоб її донечка вміла читати, писати, говорити, співати по-українському, тому й записала її до суботньої української школи.

– Тату, давай намалюємо тую-т синю, а тую-т жовту – і буде Україна, – просить дівчинка років п'яти з карими, схожими на брунатні оливки оченятами.

– Тато Андрій для донечки Наталочки малює писанку-Україну, а для себе, себто, свою, мережить орнаментами, складнішими, ніж теперішня ситуація в Україні, хоча признається, що робить це також уперше в житті.

Десь глибоко в душі, спостерігаючи крадькома за атмосферою в залі, не перестаю захоплюватися цим надзвичайно теплим, чомусь мало притаманним материковій Україні й таким зворушливим тут, в Україні американській, явищем – татусі-писанкарі: з якою увагою, терпеливістю, любов'ю вони «пишуть» писанки разом зі своїми дітьми. Он Степан Качурак, взявши в свою кремезну руку рученя донечки Ксені, старанно показує їй, як на великодній писанці намалювати сумівський тризуб. Молодша ж, Христинка, пильно стежить за цим таємством писанкарства.

Розмовляємо. Про що? Про Майдан, вибори, війну в Україні. Співаємо. Підспівуємо. Про що? Про кохання, весну, Україну...

Аж раптом – чиєсь голосні гіркі сльози. У дівчинки впала писанка, над якою вони з татом стільки чаклували! Горе невимовне! Писанка впала й розбилась. На дитячі сльози з усіх-усюд кинулися писанкарі – й кожен пропонує свою писанку. Ту, яку писав для іншого, ближнього свого. На щастя...

Катерина Боруш
Фото Наталки Качурак



Головна наставниця сумівської писанкарської майстерні вчителька географії школи українознавства при осередку СУМ у Нью-Йорку Оля Медицька

ДЕНЬ ЖІНКИ-2014: ДУХОВНИЙ САЛОН КРАСИ

Субота, 3 травня, початок о 8:30 год. ранку

Стемфордська Епархія

St. Basil Seminary
195 Glenbrook Road
Stamford, CT 06902

Реєстрація проводитиметься
у парафії або за телефонами:
(203) 324-4578, (203) 356-0770
www.stamforddio.org
Вартість реєстрації: \$25

Ранкова програма

- 8:30 Реєстрація та привітання
9:00 Вітальне слово та молитва
9:15 Яким є Духовний Салон Краси?
9:30 Блудна жінка: Віднайдення нашого шляху додому ...та зустріч Христа на цьому шляху
10:15 Духовний салон краси - Частина 1
- Очищення та зцілення**
Духовне зростання може виявитися непростим завданням, якщо ми приховуємо та накопичуємо у собі болючі життєві переживання. Визнаючи нашу людську природу та вивчаючи наші духовні рани, ми створюємо можливість для очищення та зцілення. Це дає нагоду зустріти Христа особистим та люблячим шляхом.
- Можливість для Сповіді**
"Сповідайте, отже, один одному гріхи ваші й моліться один за одного, щоб вам видужати."
1 Якова 5:16
- Молитви зцілення, Таїнство Оливопомазання**
"Господи, Боже мій, я візвав до Тебе, і ти вилікував мене" Пс.30:3

12:00 Обід

Денна програма

1:00 Духовний Салон Краси - Частина 2

Зцілення біблійною олією
Помазання олією вважалося проявом гостинності для лікувальної та духовної користі. Приготуй свою власну олію за допомогою чистої оливкової олії з Єрусалиму. Цю олію буде посвячено, і нею ти зможеш помазати своїх дітей та старших батьків. Який прекрасний акт любові!

Від зернятків вервиці - до молитов
Вивчай історію та духовний характер вервиці. Зроби власну вервицю за допомогою зернятків з оливкового дерева з Єрусалиму. Відчуй силу побожного відмовляння молитви на вервиці та розважання.

Творення побожного місця в домі
Домашній молитовний куток - це прекрасний спосіб, щоб духовно зосередитися, місце зустрічі з Божественним та місце спільної родинної молитви. Ознайомся з головними складовими молитовного кутка. Намагайся створити свій власний у домі. Знайди домашні матеріали, щоб створити молитовний куток з дітьми.

4:00 Посвячення речей виготовлених на майстер-класі та молитва на завершення

4:30 Фуршет з вином і сиром

Медичний офіс
та особисто лікар-кардіолог

ПЕТРО ЛЕНЧУР
з родиною

бажають своїм пацієнтам, приятелям
та всій українській громаді доброго
здоров'я, смачної паски, благословенних
Великодніх днів!

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

776 E 3rd Ave # 2, Roselle, NJ 07203
Тел: (908) 241-5545



**УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ
АМЕРИКИ**

вітає щирим

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО

УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,

УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ

УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

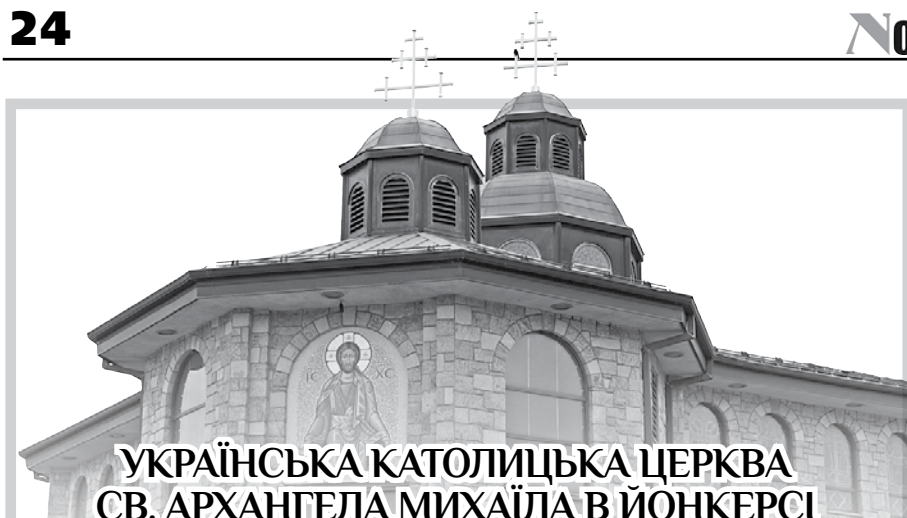
І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ

ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street, New York, NY 10075

(212) 288-8660





**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. АРХАНГЕЛА МИХАЇЛА В ЙОНКЕРСІ**

21 Shonnard Place, Yonkers, NY10703
Tel: 914-963-0209. Парох – о. Кирило Ангелов

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

17 квітня – Страсний Четвер
О 10:00 ранку – Літургія Св. Василя Великого
і Чин умивання ніг у церкві Св. Юра в Нью-Йорку
О 6:00 вечора – Читання Страсних Євангелій

18 квітня – Велика Страсна П'ятниця
День строгого посту і воздержливості
О 3:00 по полудні – Велика Вечірня з винесенням Плащаниці
О 7:00 вечора – Єрусалимська Утренья

19 квітня – Велика Страсна Субота
День воздержливості від м'яса
О 9:00 ранку – Вечірня і Літургія Св. Василя Великого
О 1:00, 3:00, 5:00 по полудні – посвячення пасок,
писанок, крашанок та іншої великодньої їжі

20 квітня – Пасхальна Неділя, Свято над Святами –
Воскресіння Господа і Спасителя Нашого Ісуса Христа
О 7:00 ранку – Воскресна Утренья – Великодня св. Літургія (укр.)
Об 11:00 ранку – Великодня св. Літургія (англ.)

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВО ІСТИНУ ВОСКРЕС!

**Адвокат СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ
з дружиною Оленкою та доньками
Устинкою й Меланкою
сердечно вітають своїх батьків,
рідних, приятелів, колег, партнерів
в США та Україні
зі світлим днем ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО!
Смачної паски, весняної надії,
благословенних Великодніх свят!**

**33 West 19 Street,
New York, NY 10011
Tel: 646-619-1123**




**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ЮРА В НЬЮ ЙОРКУ**

St. George Ukrainian Catholic Church.
30 East 7th Street · New York, NY 10003
Tel: (212) 674-1615

Дорогі Парохіяни!
*У цей благословенний час дозвольте щиро привітати Вас
зі світлим святом Христового Воскресіння.
Це свято свят і торжество з торжеств!
Воно має особливий духовний вимір
та життєдайну силу.
Цей день наverts нас на праведні діла,
людське милосердя, спонукає до терпимості
та примирення, поєднує людські серця
переможною силою любові та добра...
Воскресіння Христове дарувало нам віру, сильнішу
за страждання. Воно дає нам силу перемагати,
бо радість Воскресіння Христового для всіх християн
є джерелом світла, мужності й сили,
несе нам довгоочікувану радість перемоги Сина Божого,
дарує надію та впевненість у завтрашньому дні, вселяє
спокій у серцях, укріплює віру та живить душу.
Тож нехай Божя милість та благословення укріплює
ваше життя, а мир, любов та злагода
запанують у Вашій оселі.
Христос Воскрес! Во істину Воскрес!*

Отці Василіяни

ВЕЛИКДЕНЬ – 2014

17 КВІТНЯ – ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕР
6:00 рано: Літургія
9:00 рано: Літургія з Вечірнею
6:00 веч.: Страсті ГНІХ

18 КВІТНЯ – ВЕЛИКА П'ЯТНИЦЯ
11:00 рано: Виставлення Плащаниці
6:00 веч.: Єрусалимська Утренья

19 КВІТНЯ – ВЕЛИКА СУБОТА
9:00 рано: Літургія з Вечірнею
11:30 рано: Свячення пасок – цілий день
8:45 веч: Надгробне
9:00 веч.: ВОСКРЕСНА УТРЕНЬЯ
10:00 веч: УРОЧИСТА ЛІТУРГІЯ

20 КВІТНЯ – ВОСКРЕСІННЯ ГНІХ
8:00 рано: Літургія
10:00 рано: ТОРЖ. ЛІТУРГІЯ
12:00 впол: ТОРЖ. ЛІТУРГІЯ
4:00 пп: Літургія (Англ.)

**21 КВІТНЯ – СВІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК і
22 КВІТНЯ – СВІТЛИЙ ВІВТОРОК**
6:00, 8:30 рано: Літургія
10:00 рано: Літургія
6:00 веч.: Літургія

**УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ –
16, 17, 18 травня**



ВІЧНЕ Й ПРОМИНАЛЬНЕ

Є на нашій планеті місце, де кожна людина, яка побуває там, фізично відчує різницю між вічним і проминальним. Це храм Гробу Господнього в Єрусалимі, де майже дві тисячі літ тому сталося диво з див – закатований на хресті Син Божий Ісус Христос, смертю смерть перемігши, воскрес із мертвих. Його тіло поклали в печері, загорнувши в білу плащаницю. Коли ж минула субота, вночі, на третій день після Свого страждання і смерті, Ісус Христос силою Свого Божества ожив. Тіло

в 1910 році над печерою Гробу Господнього (Кувуклія). У гробниці веде вузький прохід. Гробниця освітлена лампадами, у ній міститься мармуровий надгробок. Розмір гробниці – 2 x 1,5 метра.

Перед каплицею – кафоликон Єрусалимської православної церкви. У ньому, серед іншого, містяться мармурова півсфера «мезомфалос», що символізує «центр землі» (так званий пуп Землі), і трон патріарха. У західній частині до Кувуклії прибудована каплиця Глави, що належить до Коптської церкви.

При вході до храму, неподалік каменю Помазання, двоє сходів ведуть нагору – до Голгофи, міс-

грецької православної церкви Святої Олени. Ця церква, у свою чергу, веде до печери Обретіння Хреста. Мармурова плита в печері позначає місце, де, за переказом, було знайдено хреста, на якому розп'яли Ісуса.

Праворуч від каменю Помазання, під Голгофою, розташований вхід до каплиці праотця Адама, який після вигнання з раю жив у Єрусалимі. Адам передрік, що якщо Христа буде розп'ято, кам'яний підмурок Голгофи розколеться. Через скляне віконце в глибині каплиці показують розщелину, що утворилася від землетрусу під час розп'яття Христа.



Храм Гробу Господнього в Єрусалимі

ТАМ, ДЕ ВІН ВОІСТИНУ ВОСКРЕС

Його людське преобразилося, він вийшов з печери, невидимий для сторожі, не відкотивши каменя й не порушивши синедріонової печатки. Від цієї миті воїни, самі не знаючи того, охороняли порожню печеру.

Раптом стався великий землетрус; з небес зійшов ангел Господній. Він приступивши, відвалив камінь від гробу Господнього і сів на ньому. На вигляд він був немов блискавка, і одяг мав білий наче сніг. Воїни, що були на варті біля гробу, тряслись від страху, і зробились немов мертві, а потім, коли отямались, розбіглися перелякани хто куди.

На місці тієї печери постав величний храм Гробу Господнього – одна з найвеличніших святинь християнського світу, який називають ще храмом Воскресіння Христового.

Це меморіал Христа, де все пов'язане з його ім'ям. Здавна, принаймні з IV століття, він є місцем прощі вірян-християн, а на Великдень тут сходять благодатний вогонь.

Храм Гробу Господнього є головним храмом патріархії Єрусалимської православної церкви, а саме приміщення храму розподілено на окремі притвори, що поділені між шістьма конфесіями християнської церкви: Греко-православною, Католицькою, Вірменською, Коптською, Сирійською та Ефіопською, кожній з яких призначено свої межі та години для молитов

Цей храм – великий релігійний і архітектурний комплекс, що включає в себе Голгофу з місцем розп'яття, велику ротонду з великим куполом, під яким безпосередньо розташовані Кувуклія, Кафоликон або соборний храм, що є катедральним для патріархів Єрусалимської православної церкви, підземний храм Обретіння Животворного Хреста, храм святої рівноапостольної Олени і декілька притворів. В межах храму Гробу Господнього також розташовані декілька діючих монастирів, він включає низку допоміжних будов, галерей тощо.

При вході до храму знаходиться камінь Помазання – видовжена низька плита, облицьована мармуром. За переказом, саме на цю брилу поклали тіло Ісуса, зняте з хреста, для змашення його, за юдейським звичаєм, ароматичними оліями перед похованням і тут же загорнули його в плащаницю.

У центрі храмової зали-ротонди міститься невелика каплиця з рожевого мармуру, споруджена



Доторкнутися до плити, на якій лежало тіло розп'ятого Христа, приїждять прочани з усього світу

ця, де стояв хрест, на якому було розп'ято Ісуса Христа. Колоната поділяє цей простір на дві частини: одна належить Єрусалимській православної церкви, інша – римокатолицькій.

У глибині грецького притвору – розп'яття над відкритим престолом. У долівці під престолом міститься срібний диск з отвором, позначаючи місце, куди було встромлено хреста, ще двома чорними колами позначено місця хрестів, на яких водночас з Христом страчували двох злодіїв.

Католицький притвор прикрашено мозаїчними картинами на біблійні сюжети. Тут міститься вітвар «Прибиття до хреста». Біля однієї з колон, що розділяють притвори, є скульптурне зображення святої Діви Марії, оздоблене золотом та коштовним камінням – його було подаровано португальською королевою Марією Благочестивою у другій половині XVIII століття.

Ступаючи галереєю вздовж стіни храму і спустившись на 30 сходинок, можна потрапити до

ся й після нищівного руйнування міста римським імператором Тітом в 70-му році. За повідомленням Євсевія Кесарійського, під час будівництва під проводом імператора Адріана нового римського міста Елія Капітоліна (135 рік) на місці печери, в якій воскрес Ісус, було зведено язичницький храм Венери.

Першу ж християнську церкву на місці Гробу Господнього було закладено Святою Оленою і будувалась вона під проводом Маркарія Єрусалимського одночасно з частково вцілілим Храмом Різдва Христового у Віфлеємі. Окрім, власне, Гробу Господнього, до складу храмового комплексу ввійшли згадане місце Голгофи і місце обретіння Животворного хреста. В результаті було збудовано монументальний комплекс будівель, загальний вигляд яких вимальовується при зіставленні археологічних досліджень сучасної споруди з описами ранньохристиянських авторів та зображенням на мозаїчній мапі з Мадаби (середина V ст.).

Храмовий комплекс складався з декількох частин, видовжених із заходу на схід: круглого в плані храму-мавзолея, названого Анастасіс (від грецького «Воскресіння»), у осередді якого містився Гроб Господній, під шестиграним шатровим навісом, далі розташовувалися базиліка – Велика церква, звернена вітварем у бік

тильне подвір'я. Головний вхід розташовувався зі східного боку, з однієї з основних вулиць, і з півдня, з боку міського форуму. Споруда була багато оздоблена різними породами мармуру, мозаїками і коштовним литтям.

Величавий комплекс храму Воскресіння було урочисто освячено й відкрито за присутності імператора Костянтина Великого та представників вищого духовенства з різних країв 13 вересня 335 року. На згадку про цю подію Православна церква і дотепер у цей день святкує Поновлення Храму.

З того далекого від нас часу храм Гробу Господнього не раз руйнувався дикунами-завойовниками, але щоразу воскресав. У середині XII століття хестоносці з розмахом відбудували храм у величавому романському стилі, надавши йому зовнішній вигляд, за яким, в основному, він відомий і дотепер

Храм Гробу Господнього є однією з найвідвідуваніших святинь християнства й належить до загальнолюдського надбання. Його занесено до списку світової спадщини ЮНЕСКО. У Великодню Суботу в Кувуклії храму Гробу відбувається диво сходження Благодатного вогню, побачити яке приїждять люди з усього світу. Саме споглядання цього дива стає для багатьох з них першим кроком до справжньої віри. Як відомо, жодна з конфесій, які правлять служби в самому храмі, не контролюють головний вхід до нього. Ще далекого 1192 року Саладин поклав відповідальність за нього на дві мусульманські родини. Представникам роду Джудехів довірено ключі від храму, а роду Нусейбехів, члени якого охороняли храм від часів правління Умара в 637 році, – храмові двері. Цікаво, що ця традиція є безперервною і зберігається до наших днів. Двічі на день член роду Джудехів приносить ключі до дверей, які відчиняє і зачиняє член сім'ї Нусейбехів.

Кожний, хто приходить до цього храму, відчуває приплив енергії і величезне внутрішнє піднесення. Здається, що душа твоя летить у рай, даруючи всьому еству легкість і велику радість. А після відвідин храму Гробу Господнього відчуваєш, що внутрішньо переродився. Світ і люди в ньому здаються зовсім іншими, а життя до відвідин храму – марнотою марнот і томлінням духу.

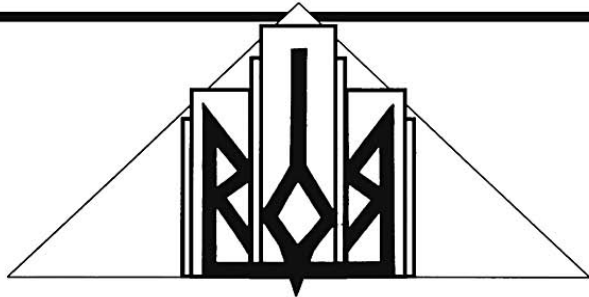
Андрій Гурін
Спеціально
для «Нової газети»



Сходження Благодатного вогню напередодні Великодня в храмі Гробу Господнього

Вшановувати місце розп'яття, поховання і воскресіння Ісуса Христа почали ще перші християни. Тоді воно було ще за міською межею Єрусалима. Ймовірно, пам'ять про це місце не затерла-

Анастасіса. Усередині базиліки було обладнано крипту, що вказувала на місце обретіння Хреста. Між Анастасісом і базилікою, а також біля східного входу до храму було влаштоване перис-



SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION

САМОПОМІЧ (Н.Д.Ж.) Федеральна Кредитна Співка

PRINCIPAL OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
Clifton, NJ 07012
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE OFFICE
237 DAYTON AVE.
CLIFTON, NJ 07011
(973) 772-0620

Toll Free:
1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

Business Loans from **4.50%** APR*

Car Loans from **0.99%** APR*

Second Mortgage
Fixed from **3.00%** APR*
up to \$150,000 No closing costs

Please contact our loan department
973-471-0700, ext. 17 or 20
* Rates are effective May 20, 2013 and are subject to change without notice.

Х

Дорогі брати і сестри,
дорогі українці,
дорогі співвітчизники!

В

У час Великого посту, разом зі своїм народом на рідних землях ми пройшли нашу Хресну дорогу. Дорогу очищення та звільнення нації від рабства, страху й корупції – очищення, окропленого кров'ю світлих сердець Небесної сотні. Жертвенна смерть заради життя мільйонів, як повторення дороги Ісуса у меншому вимірі, збудила приспану свідомість, укріпила нашу віру. І кожен, хто відчув себе українцем по духу й крові, спішив долучитися до армії воїнів світла своїми молитвами, жертвами, участю у різноманітних акціях.

Слава і подяка всім, хто не був байдужим! Миру й світлої радості перемоги над силами темряви, що окупували наші землі, усім вам, усьому українському народові! «Ще трохи і беззаконник пропаде... Бо лиходії знищені будуть. Ті ж що надіються на Господа, заволодіють краєм». (Псалом 37).

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Воскресне в славі єдина
й сильна наша Вітчизна – Україна!

Координаційна рада всеамериканського
громадського об'єднання «Нова українська хвиля»



Serving the Ukrainian Community of Philadelphia

UKRFCU.com
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

INVESTMENT RESIDENTIAL LOANS

3 Loan Terms:

6 & 12 Year Balloon Loans

12 Year Fixed Rate Loans

Available For 1 – 4 Family Unit
Non-Owner Occupied Investment Properties
(Purchase Or Refinance)

Looking to finance your investment project in
Fairmount, Northern Liberties, Fishtown, Manayunk, or in the Northeast?

To receive any product or service by the USFCU, you must be a member of the USFCU by opening a share (savings) account. All new memberships are subject to USFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at www.ukrfcu.com or inquire at any USFCU location). Please contact Christina Hewko (christinah@ukrfcu.com), Member Business Loan Manager, to learn more about the member business loan products we offer – 215.725.4430 ext. 704.



Federally insured by the NCUA.



**Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!**

Інтернет: www.sumafcu.org

ВЕСНА: вся природа пробудилась! Не дрімайте! Якщо Ви платите оренду від \$1,200 і вище, то подумайте, чи не варто стати власником житла:

Наприклад, при купівлі кондомініуму або СО-ОР за \$200,000 із першим внеском \$20,000 та іпотекою у \$180,000 при 3.00% річних оплата буде така:

Кредит - \$759.00 Послуги - \$150.00 Податок - \$250.00 Разом - \$1,159.00

Не думайте довго, бо ціни на нерухомість зростають!

Наприклад: за \$100,000 банки виплачують річні дивіденди від \$50 до \$900 на рік ☹

Порівняйте з нашими: від \$750 до \$2,150 ☺

**Наші відсотки на позички теж кращі, ніж у сусідніх банках.
Телефонуйте 914-220-4900.**

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org



HOME EQUITY LINE OF CREDIT (HELOC)

ЛІНІЯ КРЕДИТУ
Під Заставу Будинку (HELOC)*
Без будь-якої оплати*

НЕМАЄ...



... Оплати за Аплікацію,
... Оплати за Оцінення Будинку,
... Державного Мита Штату Нью-Йорк,
... Оплати за Перевірку Документів (Тайтл).

NO... APPLICATION FEE, NY STATE TAX FEE, APPRAISAL FEE, TITLE FEE

Відвідайте <https://rufcu.mortgagewebcenter.com> для поточних процентних ставок і заповнення аплікації на HELOC онлайн. Для більшої інформації по кредитах під заставу будинку, будь ласка, відвідайте: www.consumerfinance.gov/learnmore

*УФКС покриває витрати для лінії кредиту під заставу будинку (HELOC) до \$ 1000. Якщо ви закриєте HELOC на протязі двох років з часу відкриття, ви повинні відшкодувати видатки та збори що стасуються за відкриття позики. Підлягає правилам кредитування. Страхування будинку є обов'язковим. УФКС має право припинити дію цієї пропозиції в будь-який час. Зверніться до нас для більш детальної інформації

For consumer information about home-secured loans please visit: www.consumerfinance.gov/learnmore. Visit any of our branches or call (877) 968-7828 to speak with a mortgage professional about the HELOC. Get a personalized quote with current interest rates by visiting: [HTTPS://rufcu.mortgagewebcenter.com](https://rufcu.mortgagewebcenter.com).

*UFCU covers the closing costs for a home equity line of credit (HELOC) for up to \$1000. If you close your HELOC account within the first 2 years you must reimburse actual costs and fees paid in connection with the account. Subject to credit granting terms and conditions. Property insurance is required. See UFCU for complete details. UFCU reserves the right to terminate this promotion at any time.

UKRAINIAN **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

MAIN OFFICE | 824 E. Ridge Rd | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH ALBANY, NY SACRAMENTO, CA SYRACUSE, NY BOSTON, MA PORTLAND, OR VANCOUVER, WA
OFFICES: 518-266-0791 916-721-1188 315-471-4074 781-493-6733 503-774-1444 360-597-2096

www.rufcu.org
877-968-7828

Federally insured by NCUA
EQUAL HOUSING LENDER

НАСТУПНИЙ НОМЕР «НГ» ВИЙДЕ ПЕРШОГО ТРАВНЯ

ЛИСТОНОША «НГ»



Наша адреса:

“NOVA ГАЗЕТА”

64-15 Dieterle Cres.
Rego Park, NY 11374

E-mail:

vlabunsky2002@yahoo.com

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Вельмишановному панові редактору з родиною та його колегам щиро зичимо радісних та благословенних Великодніх свят!

Сердечно дякуємо вам за правдиве й таке нам усім потрібне слово про рідну Україну, якою ми всі тут живемо й за долю якої щиро вболіваємо.

З Божим благословенням, отець Мирон Михайлюк та пані-матка Галина Сан-Дієго (штат Каліфорнія)

З Великодніми святами щиро вітаю редакцію та всіх читачів «Нової газети»!

Нехай Великодні дзвони, що сповіщають нас про воскресіння Ісуса Христа, наповнять наші серця радістю, вірою та любов'ю!

Люблю й шаную вашу газету за великий патріотизм, талант і професійну журналістську працю.

Низький уклін вам! Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

З пошаною, Надя Базів, колишня вчителька з Івано-Франківщині Нью-Джерсі

ДУМА ПРО СОЛОВЕЙКА Й ГАЙВОРОННЯ

З першого дня перебування в Нью-Йорку читаю вашу газету, особливо редакторські статті, в яких чесно, сміливо й справедливо відображається погляд на українські події, без лукавства, перебільшення чи якоїсь надуманої «риторики», як роблять це багато інших редакторів.

Я родом з Івано-Франківщини, дуже люблю українське слово й пісню, які з великою любов'ю віддзеркалюють українську історію й не втратили актуальності й сьогодні. Як Шевченкові слова, 200-ліття якого, не розуміючи того сам, таки «відзначив» Володимир Путін, своїми діями проілюструвавши пророчі «Кавказ» і «Розриту могилу».

Думаю, що українські події, які розпочалися з Майдану, прокотилися гіркою Кримом, а нині продовжуються на Сході України, зворушили й стрепенули не одну українську й неукраїнську душу по всьому світу. Дуже хотіла б, щоб слова та почуття, відображені в моїх віршах, знайшли відгук у серцях людей, яким і далі не байдужа доля України й нашого народу.

З повагою, Любов Пилипонюк Нью-Йорк

УКРАЇНА

*Загорілось над полями, загорілось в небі,
Наче ворон закружляв у широкім степі.
Й опустіла наша хата у білім садочку,
Соловейко не співає, нема голосочку.
Нема квітів, нема саду, нема навіть волі,
А без волі нема співу і немає долі.
Розплакалась наша ненька, наша Україна,
Бо не чує голос птаха, але чує горе.
Горе те, що оповило нашу Україну
І спустошило садочки, солов'їв згубило.
Закрутило, завертіло, вповило бідую,
Чорним снігом насипало гайвороння в гаю.
Вже кружляють оковиті, чекають на здобич,
Душу гублять, серце крають зеленого гаю.
Зеленіє над полями вишневі садочок,
Соловейко там співає, заводить таночок.
Заспівайте, соловейки, голосно і сито,
Хай вороння відлітає з лементом і криком.
Хай гуляє в своїм полі, у своєму гаю,
Хай шукає свою правду не в чужому краю..*

Наближається свято над святами – Великий день Воскресіння Христового. Сердечно вітаю вас з цим світлим празником!

Мені вже 95 літ. Хочу читати вашу газету й надалі, надсилаю передплату на ще один рік і не-

величкий даток на видавничі потреби.

Бажаю успіхів, кріпкого здоров'я та сил продовжувати видавати «Нову газету» ще багато-багато літ.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

З повагою, Валя Кузьмич Нью-Йорк

НАРЕЧЕНИМ НЕБЕСНОЇ СОТНІ

Шановний пане редакторе!
Надсилаю Вам свого вірша про наречених Небесної сотні. Ви так гарно подаєте невеличкі (але які промовисті!) вірші в об-

рамленні світлин, то, може, й мій підійде.

З вдячністю, Тетяна МакКой Белвіл (штат Ілліной)

НЕВІНЧАНА СОТНИКІВНА

*Стріла весну свою сотниківна...
Замість рясту – журба в кулачку.
Не живе – тягне ноту гніву,
Жалісливу, полинно-гірку.*

*Проросту гіркою травинкою,
На чар-зілля її засушу.*

*Загорнула свою самотину
У весільний сувій рушників,
Я до тебе хмаркою лину,
Синьоокий сотнику мій...*

*Причарую хоч би півщастя,
Зацілюю чужих дітей,
Впаду грудкою під причастя,
Не звезу з ікони очей...*

*Змию рани твої сльозинкою,
Ніжно чубчика розчешу.*

*Задивлюся на Діву Пречисту,
Що до лона горне малюка...
Щоб з ромашок я німб носила,
Він тернового вдяг вінка...*

ПРО ДІВЧИНКУ З КРИЛАМИ АНГЕЛА І ДИЯВОЛА



У людей вже немає ані сил, ані нервів переживати цю страхітливую трагедію. Кожен день сподіваємось, що завтра буде краще, але стає все гірше й гірше.

У сусідньому парку набирають з бюветів воду для київських бомбосховищ, у школах вчителі розказують дітям, як себе поводити на окупованій території. А вчора у нас в під'їзді

зламався замок і я повісила оголошення, щоб ніхто не зачиняв двері, а внизу під оголошенням почепила ось цю фотокартку – маленька дівчинка з крилами ангела і синьо-жовтим прапорцем у руці. А сьогодні вранці виходжу з собакою гуляти й бачу, що хтось на тій фотокартці, на прапорі України намалював фашистську свастику. Коли ж вона буде, наша Перемога?!

Надсилаю вам запис інтерв'ю з розтерзаним Москвою лідером чеченського народу Джохаром Дудаєвим. Він ще в 1995 році попереджав світ, яка це потворна гідра – Росія. Він називає політику Кремля русизмом і справедливо стверджує, що це страшніше за гітлерівський нацизм чи мусолінівський фашизм. Ці слова славного лідера чеченського народу – попередження всьому людству, яке тільки тепер починає розуміти, що в XXI сторіччі на нашій планеті поширюються страхітливі метастази путінського русизму. Зупинити цей процес – завдання всіх прогресивних сил людства.

Ольга Олексієнко Київ

ПРОСИМО СОЛДАТСЬКИХ МАТЕРІВ РОСІЇ

Іхав не так давно у приміському потягу, бачу навпроти мене сидить гарна жінка зі слов'янським обличчям. Я чоловік балакучий, думаю, дай спитаю, звідкіля буде.

З'ясувалося, росіянка, з Росії, з Ростова-на-Дону. А коли почула, що я з України, в сльози, мало

не падає на коліна. У неї в самої сина забрали до війська й хочуть послати на українсько-російський кордон. «Простіть нас, українці! – каже. – Ми не винні ми, що в нас такий президент... Так думаю не тільки я, таких жінок, матерів у Росії багато».

Багато про що ми переговорювали, поки потяг приїхав до Нью-Йорка. Та жіночка попросила мене, щоб передати комусь, аби наші українські солдатські матері звернулися до солдатських матерів Росії, може, так можна зупинити оса-

танілу путінську воєнщину. От я й подумав: може, б таку місію взяв на себе Союз українок Америки, як дуже авторитетна, впливова й патріотична організація?

Віктор Хілько Нью-Йорк

NOVA ГАЗЕТА

Щиро вітає своїх читачів, рекламодавців, меценатів, приятелів, однодумців
зі СВІТЛИМ СВЯТОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
й сердечно дякує за співпрацю та підтримку.

Саме завдяки вашій жертвності, вашому розумінню важливості українського друкованого слова ми маємо можливість виходити у світ, доносити нашої громаді українське правдиве слово, висвітлювати події й думки громади, співпереживати за долю України й Америки, пробувати впливати на світ, у якому живемо.

Особлива вдячність шанувальникам нашого тижневика,
які висловили свою фінансову підтримку через Пресовий фонд газети:

Марії та Юліану Бачинським (Нью-Йорк)
Ларисі та Володимиру Лиснякам (Лонг-Айленд)
Олі й Богдану Кузьмин (Нью-Йорк)
Марії та Ярославу Кіцюкам (Йонкерс)
Софії й Карлу Зайнінгерам (Прінстон)
Вірі та Ігорю Жарим (Філадельфія)
Ларисі та Любомиру Зеликам (Нью-Йорк)
Тані та Миколі Мовчанам (Нью-Джерзі)
Вірі та Ігорю Павлишин (Нью-Йорк)
Надії Теребус-Кметі (Йонкерс)
Анні Бойчук (Нью-Йорк)
Проф. Ярославу Пеленському (Нью-Йорк)

Ярославу Колодію (Філадельфія)
Миколі Пришляку (Філадельфія)
Валентині Кузьмич (Нью-Йорк)
Любі Миктюк (Парма, Огайо)
Тамарі Цісельській (Гадсон, Пенсильванія)
Любові Витвицькій (Нью-Йорк)
Надії Базів (Нью-Джерзі)
Володимиру Процику (Нью-Йорк)
Тихону Липовому (Нью-Йорк)
Зенону Войтовичу (Нью-Йорк)
Теклі Гнатів (Нью-Йорк)
Наді й Олександру Северинам (Нью-Йорк)

Сердечна вдячність і тим жертводавцям, які побажали,
щоб ми не оприлюднювали їхніх імен.

Нехай Всевишній воздасть усім вам сторицею
в ці Великодні дні і повсякчас!

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

З повагою і вдячністю,
Валентин Лабунський,
головний редактор «Нової газети»



Христос Воскрес! Christ is Risen!

“Воскресіння день! Просвітімся торжеством і один одного обнімімо.”

— з Воскресної Утрени

Українська Католицька Освітня Фундація та Український Католицький Університет вітають жертводавців, приятелів УКУ та всю українську громаду зі світлим святом Христового Воскресіння!

– Дирекція і працівники

Відвідайте нашу веб-сторінку
www.ucef.org



PROVIDENCE ASSOCIATION

Вселенському Архиреєві Папі Франциску; Блаженнішому Патріярхові Святославу Шевчуку; Блаженнішому Патріярхові-емеритові Любомиру Гузару; Верховному Покровителю СУК «Провідіння» Високопреосвященному Архiepіскопу Стефану Сороці; Співпокровителям СУК «Провідіння» Преосвященному Владиці Павлу Хомницькому, ЧСВВ, Преосвященному Владиці Річарду Семінаку, Преосвященному Владиці Іванові Бурі; Преосвященним Владикам-емеритам Василеві Лостену, Роберту Москалеві та Митрополитові Стефану Сулику; Ієрархам українських християнських Церков в Україні та на еміґрації; всьому монашеству, священству та вірним нашої Церкви на еміґрації та в Україні, що борються за утвердження Української Самостійної Соборної Держави та християнського національного ідеалу; всьому членству СУК «Провідіння»-веселих і щасливих Великодніх Свят у скріпленій вірі, що Воскреслий Христос благословлятиме працю над відбудовою Української Держави й узмістовленням її державних прикмет, бажають Головна Управа СУК «Провідіння».

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

СОЮЗ УКРАЇНЦІВ
КАТОЛИКІВ «ПРОВІДІННЯ»

817 North Franklin Street
Philadelphia, PA 19123-2004
Безплатний тел: 877-857-2284
або 215-627-2445
Web-site: www.provassn.com



Saint Thomas Sunday

Come and share in the light, grace and Gospel of the RISEN LORD with others!



Фомина Провідна Неділя

Прийдіть розділити світло, радість і благовість ВОСКРЕСЛОГО ХРИСТА!

Bright Saturday: 26 April, 2014

10:00AM Divine Liturgy in St. Andrew Memorial Church

6:00 PM Vespers and Confessions in Seminary Chapel

Sunday: 27 April, 2014

9:30 AM Eucharistic Liturgy. Celebrated by His Eminence Metropolitan Antony, Bishop Daniel and pastors of local and distant parish communities.

11:30 AM A procession to the Cemetery's Great Memorial Cross for the celebration of a Panakhida for the repose of the souls of the departed servants of God, His Holiness Patriarch Mstyslav, Metropolitan John, Metropolitan Constantine, and all departed hierarchs, clergy and faithful of our Holy Ukrainian Orthodox Church of USA, along with the victims of Stalin's genocidal famine of 1932-33, the victims of the Chernobyl disaster, those who sacrificed their lives for the freedom and independence of Ukraine and the USA and the victims of the 11th September 2001 terroristic attack upon America as well as our fallen soldiers throughout the world.

May the souls of our beloved find rest among the saints and their memory be eternal!

Activities:

Sat. & Sun. afternoons: Ukrainian Food and Crafts

Sat. & Sun. afternoons: Youth Activities

Sat. 3:00PM: Picnic at St. Sophia Seminary

PARKING REGULATIONS AND INSTRUCTIONS

As directed by the Consistory, all parking on Memorial Church and Cemetery grounds is strictly prohibited on Saturday, 26 April and Sunday, 27 April. Parking is permitted only on Consistory grounds located at 135 Davidson Avenue, Somerset, NJ. Round trip transportation of pilgrims to the Memorial Church and Cemetery will be provided.

Cultural exhibits and all commerce will take place on Saturday, 26 April, 2014 from Noon to 6 pm and Sunday, 27 April, 2014 from Noon to 6 pm in the main auditorium of the Cultural Center. Permits for sales must be obtained from the Consistory. No business will be transacted during the Liturgy and Panakhida. Any individuals conducting unauthorized sales will be removed from the property.

The Council of Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of the USA, the clergy and the Office of Youth Ministry encourage children and youth of our Holy Metropolis to enrich their lives by participating with their parents and family members in the various liturgical services, especially the Holy Mystery of Confession and the Holy Eucharist during this year's Holy Pilgrimage. Youth activities scheduled for Sunday, 27 April, 2014 will emphasize a relationship based on our relationship to Christ.

All other Panakhidy (Memorial Services) are permitted only after the conclusion of the above Panakhida at the Great Cross.

PLEASE NOTE: MEMORIAL SERVICES ARE NOT PERMITTED DURING BRIGHT WEEK - MONDAY TO FRIDAY (21 - 25 April, 2014). THESE DAYS ARE RESERVED FOR GRAVE CLEANING AND CEMETERY PREPARATION FOR ST. THOMAS SUNDAY (PROVIDNA NEDILA).

Світла субота: 26 квітня 2014

10:00 год. ранку Літургія в церкві-пам'ятнику св. Андрія

6:00 год. вечора Вечірня і сповідь у каплиці семінарії.

Неділя: 27 квітня 2014

9:30 год. р. Божественна Літургія, очолена Високопреосвященнішим Митрополитом Антонієм та Єпископом Даниїлом у співлужінні місцевого та приїжджого духовенства.

11:30 год. р. Після Літургії відбудеться похід до хреста-пам'ятника і Панахида за спокій душ слуг Божих: св. п. Патріарха Мстислава, Митрополита Іоана, Митрополита Константина та всіх спочилих єпископів, священників і вірних УПЦеркви, а також за спокій душ жертв ґеноцидного голодомору 1932-33 р.р., Чорнобильської трагедії; всіх тих, що життя своє поклали в боротьбі за волю й незалежність України і США, за жертви терористичного нападу на США 11 вересня 2001р. та всіх загиблих воїнів.

Нехай душі наших улюблених зі святими спочивають, а пам'ять про них буде з роду в рід!

Додаткові події:

Суб. і нед. після обіду: Українська кухня та сувеніри

Суб. і нед. після обіду: Події для молоді

Суб. 15:00: Пікнік при семінарії Святої Софії

ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА

Консисторія повідомляє, що паркування авт в суботу 26 квітня та неділю 27 квітня 2014 року буде тільки на площі Консисторії при 135 Davidson Ave. Для транспортування бажаючих поміж паркувальною площею і церквою-пам'ятником/цвинтарем щопівгодини ходитимуть спеціальні авта (Consistory vans). Паркування авт біля церкви-пам'ятника і на цвинтарі суворо заборонене!

Виставки і продаж різноманітних товарів відбуватимуться в суботу і неділю від 12 год. до 6 год. вечора в головному залі Культурного центру, за попередньо отриманими від Консисторії дозволами. Ті, хто будуть пробувати торгувати без дозволу, будуть позбавлені права торгівлі. Продаж товарів не дозволяється проводити під час Св. Літургії та Панахиди.

Собор Єпископів УПЦ в США, духовенство та Відділ служби молоді закликає дітей і молодь нашої Митрополії збагатити цього року своє життя участю, разом з членами своєї родини, у різних Богослуженнях, особливо в Тайнствах св. Сповіді і св. Причастя. Молодіжна участь, запланована на неділю, підкреслюватиме співвідносини, засновані на нашому відношенні до Христа.

Приватні Панахиди можна служити тільки після закінчення загальної Панахиди біля центрального хреста.

УВАГА! На протязі СВІТЛОГО ТИЖНЯ від понеділка до п'ятниці включно ВІДПРАВЛЯТИ ПАНАХИДИ НА ЦВИНТАРІ НЕ ДОЗВОЛЕНО. Ці дні зарезервовано на впорядкування могилок до Проводів.



З нагоди світлого свята Воскресіння, Крайова Пластова Старшина в Америці вітає

*Весь український народ на рідних землях і в діаспорі,
Ієрархів українських церков і духовенство,
Український уряд,
Начального Пластуна,
Проводи Головної Пластової Ради і Головної Булави,
Крайову Пластову Старшину в усіх країнах, де існує Пласт,
І всю пластову родину.*

Нехай чудесне свято Великодня принесе любов та світло
у Вашу родину, щирість та добро у взаємини!
Нехай Боже благословення буде запорукою миру на нашій
землі, здійснення найзаповітніших сподівань!

***Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!***

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА США

